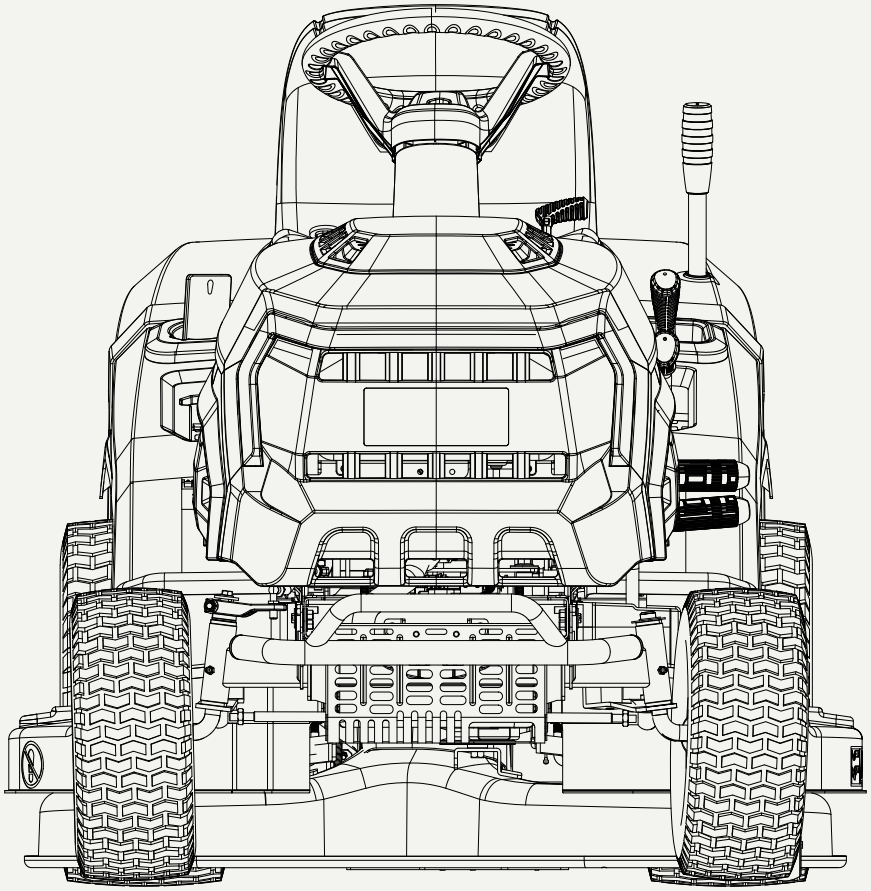
FIAT
PROFESSIONAL

Veloce

FV98HP

98cm Hydrostatic Tractor Mower
Trattorino rasaerba idrostatico da 98cm
Tractor cortacésped hidrostático de 98cm
Tondeuse tracteur hydrostatique de 98cm
98cm hydrostatischer Traktor-Rasenmäher
Trator cortador de grama hidrostático de 98cm

Veloce



Speed. Durability. Neighbour envy.

Velocità. Durabilità. Invidia del vicinato.

Velocidad. Durabilidad. Envidia del vecino.

Vitesse. Durabilité. Envie des voisins.

Geschwindigkeit. Haltbarkeit. Nachbarschaftsneid.

Velocidade. Durabilidade. Inveja dos vizinhos.

fiatprofessionalgarden.eu

Designed and engineered by

Engineering Eden

Official licensed products | Fiat Professional is a trademark of and licensed by FCA Group Marketing S.p.A
Manufactured under license of FCA Group Marketing S.p.A | © Engineering Eden Ltd. 2025 | All Rights Reserved | Company Number: 15355329

EN

Get to know your machine, easy assembly, operation and that all-important safety stuff.

IT

Conosci la tua macchina, montaggio facile, funzionamento e quelle informazioni fondamentali sulla sicurezza.

ES

Conoce tu máquina, montaje fácil, operación y esa importante información de seguridad.

FR

Familiarisez-vous avec votre machine, montage facile, fonctionnement et ces informations essentielles sur la sécurité.

DE

Lernen Sie Ihre Maschine kennen: einfache Montage, Bedienung und die wichtigen Sicherheitshinweise.

PT

Conheça a sua máquina, montagem fácil, operação e as informações importantes de segurança.

Instructions, done beautifully.

Istruzioni, fatte con eleganza.

Instrucciones, hechas elegantemente.

Instructions, faites magnifiquement.

Anweisungen, schön gemacht.

Instruções, feitas com beleza.

Contents
Contenuti
Contenido
Contenu
Inhalt
Conteúdo

In the box
Nella scatola
En la caja
Dans la boîte
In der Box
Na caixa

06

Your machine
La tua macchina
Tu máquina
Votre machine
Ihre Maschine
Sua máquina

15

Assembly
Guida all’assemblaggio
Guía de ensamblaje
Guide d’assemblage
Montage
Guia de montagem

21

Operation
Funzionamento
Operación
Fonctionnement
Bedienung
Operação

35

Cleaning
Pulizia
Limpieza
Nettoyage
Reinigung
Limpeza

52

Safety
Sicurezza
Seguridad
Sécurité
Sicherheit
Segurança

57

In the box

Nella scatola

En la caja

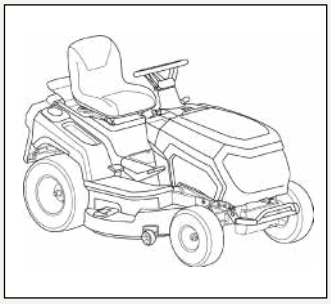
Dans la boîte

In der Box

Na caixa

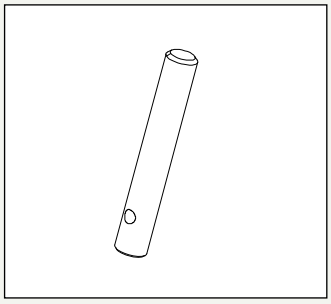
In the box
Nella scatola
En la caja
Dans la boîte
In der Box
Na caixa

A: Tractor
A: Trattore
A: Tractor
A: Tracteur
A: Traktor
A: Trator



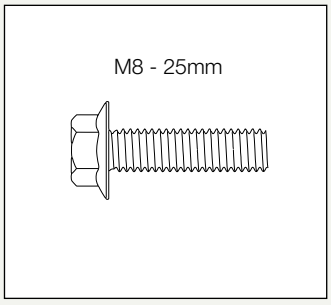
A x1

B1: Steering extension shaft
B1: Albero di prolunga dello sterzo
B1: Eje de extensión de la dirección
B1: Arbre de rallonge de direction
B1: Lenkradverlängerungswelle
B1: Eixo de extensão da direção



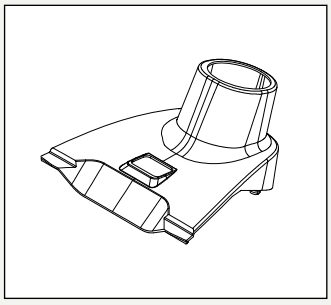
B1 x1

B2: Clamp bolts
B2: Bulloni di serraggio
B2: Pernos de abrazadera
B2: Boulons de fixation
B2: Klemmbolzen
B2: Parafusos de braçadeira



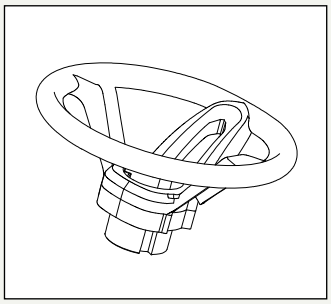
B2 x2

B3: Steering column cover
B3: Copertura della colonna dello sterzo
B3: Cubierta de la columna de dirección
B3: Cache de la colonne de direction
B3: Lenksäulenabdeckung
B3: Tampa da coluna de direção



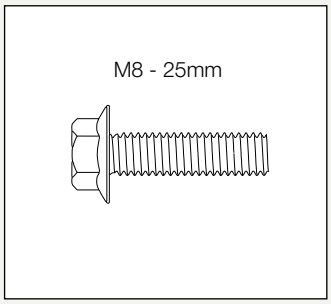
B3 x1

B4: Steering wheel
B4: Volante
B4: Volante
B4: Volant
B4: Lenkrad
B4: Volante



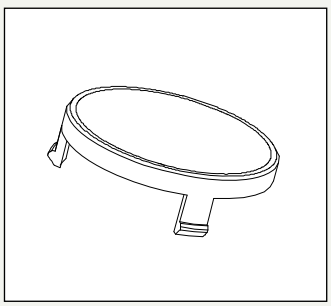
B4 x1

B5: Steering wheel bolt
B5: Bullone del volante
B5: Perno del volante
B5: Boulon du volant
B5: Lenkradschraube
B5: Parafuso do volante



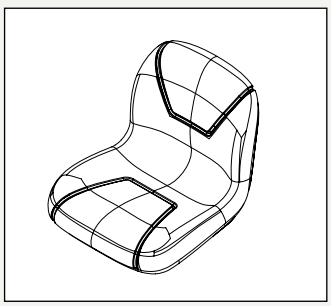
B5 x1

B6: Steering wheel centre cap
B6: Coprimozzo centrale del volante
B6: Tapa central del volante
B6: Cache central du volant
B6: Lenkradnabenabdeckung
B6: Tampa central do volante



B6 x1

C1: Seat
C1: Sedile
C1: Asiento
C1: Siège
C1: Sitz
C1: Assento

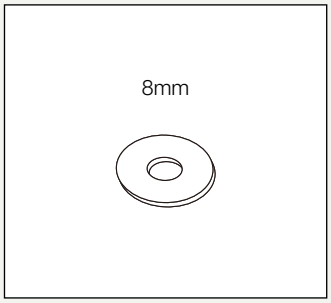


C1 x1

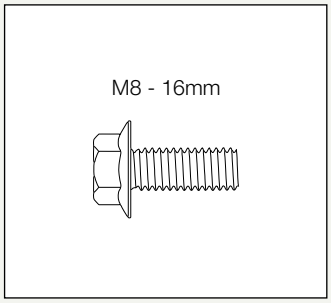
In the box
Nella scatola
En la caja
Dans la boîte
In der Box
Na caixa

C2: Seat bolt washers
C2: Rondelle dei bulloni del sedile
C2: Arandelas de los pernos del asiento
C2: Rondelles des boulons du siège
C2: Sitzbolzen-Unterlegscheiben
C2: Anilhas dos parafusos do assento

C3: Seat flange bolts
C3: Bulloni della flangia del sedile
C3: Pernos de la brida del asiento
C3: Boulons de la bride du siège
C3: Flanschschrauben des Sitzes
C3: Parafusos da flange do assento



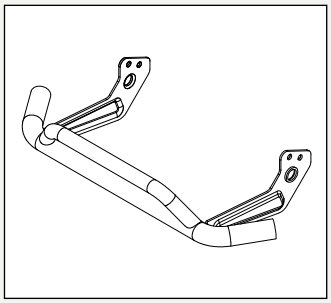
C2 x4



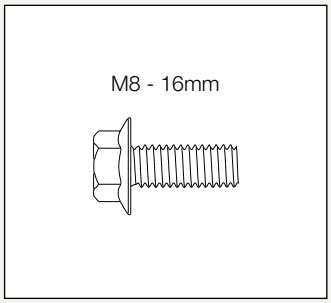
C3 x4

D1: Front bumper
D1: Paraurti anteriore
D1: Parachoques delantero
D1: Pare-chocs avant
D1: Vorderer Stoßfänger
D1: Para-choque dianteiro

D2: Bumper bolts
D2: Bulloni del paraurti
D2: Pernos del parachoques
D2: Boulons du pare-chocs
D2: Stoßfänger-Schrauben
D2: Parafusos do para-choque



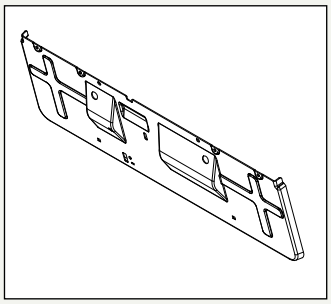
D1 x1



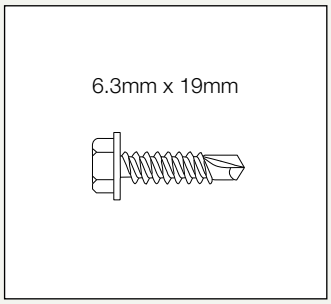
D2 x4

E1: Rear catcher plate
E1: Piastra di raccolta posteriore
E1: Placa de recogida trasera
E1: Plaque de collecte arrière
E1: Hintere Fangplatte
E1: Placa de captura traseira

E2: Self-tapping bolts
E2: Bulloni autofilettanti
E2: Pernos autorroscantes
E2: Boulons auto-taraudants
E2: Selbstschneidende Schrauben
E2: Parafusos auto-atarraxantes



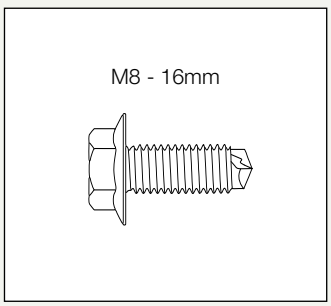
E1 x1



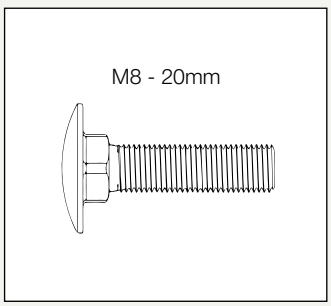
E2 x4

E3: Hex bolts
E3: Bulloni esagonali
E3: Pernos hexagonales
E3: Boulons hexagonaux
E3: Sechskantschrauben
E3: Parafusos hexagonais

E4: Captive bolts
E4: Bulloni quadro incassato
E4: Pernos cautivos
E4: Boulons captifs
E4: Fangbolzen
E4: Parafusos cativos



E3 x2

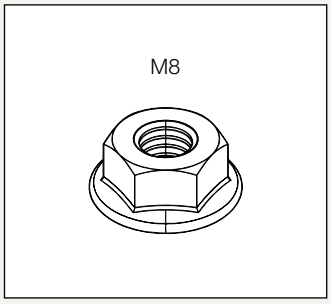


E4 x2

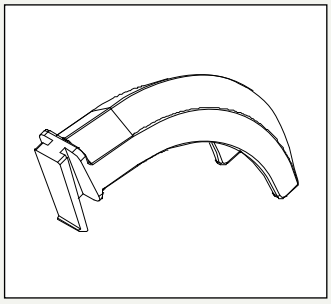
In the box
Nella scatola
En la caja
Dans la boîte
In der Box
Na caixa

E5: Locking flange nuts
E5: Dadi flangiati
E5: Tuercas de brida de bloqueo
E5: Écrous de flamme de verrouillage
E5: Sicherungsflanschmuttern
E5: Porcas de flange de travamento

F: Switch lever
F: Leva dell'interruttore
F: Palanca de interruptor
F: Levier d'interrupteur
F: Schalterhebel
F: Alavanca de interruptor



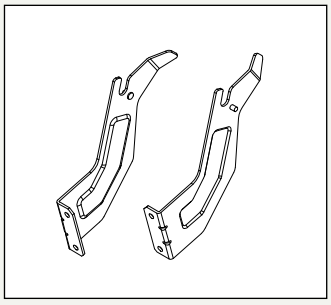
E5 x2



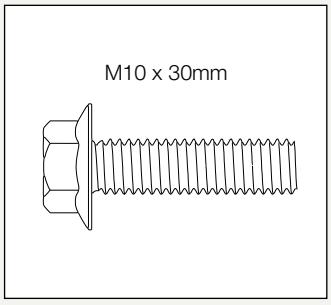
F x1

G1: Grass box hangers
G1: Ganci per cesto raccoglierba
G1: Soportes para cajas de hierba
G1: Supports pour caisses à herbe
G1: Halterungen für Grasboxen
G1: Suportes para caixas de grama

G2: Grass box hanger bolts
G2: Bulloni per ganci de cesto raccoglierba
G2: Pernos de soporte de la caja de hierba
G2: Boulons pour supports de boîte à herbe
G2: Halterungsbolzen für Grasboxen
G2: Parafusos de suporte da caixa de grama



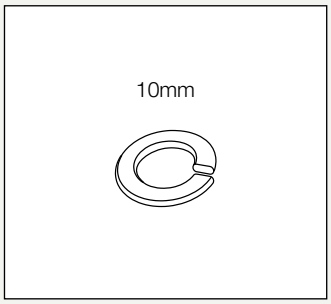
G1 x2



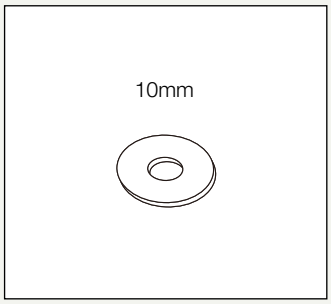
G2 x4

G3: Lock washers
G3: Rondelle di bloccaggio
G3: Arandelas de bloqueo
G3: Rondelles de verrouillage
G3: Sicherungsunterlegscheiben
G3: Anilhas de travamento

G4: Washers
G4: Rondelle
G4: Arandelas
G4: Rondelles
G4: Unterlegscheiben
G4: Anilhas



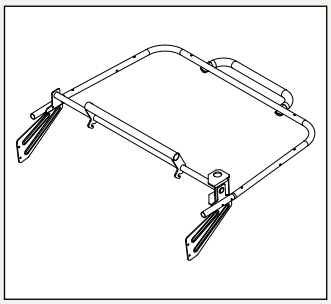
G3 x4



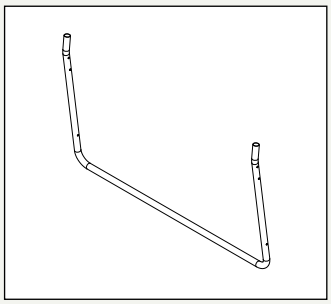
G4 x4

H1: Grass box frame (Upper)
H1: Telaio superiore del cesto raccoglierba
H1: Marco de la caja de hierba (Superior)
H1: Cadre de la boîte à herbe (Supérieur)
H1: Rahmen der Grasbox (Oben)
H1: Estrutura da caixa de grama (Superior)

H2: Grass box frame (Front)
H2: Telaio anteriore del cesto raccoglierba
H2: Marco de la caja de hierba (Frontal)
H2: Cadre de la boîte à herbe (Avant)
H2: Rahmen der Grasbox (Vorne)
H2: Estrutura da caixa de grama (Frente)



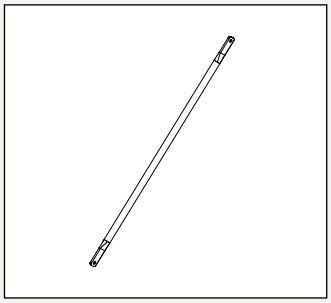
H1 x1



H2 x1

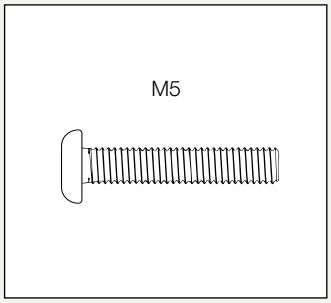
In the box
Nella scatola
En la caja
Dans la boîte
In der Box
Na caixa

H3: Grass box frame (Braces)
H3: Staffe del telaio del cesto raccoglierba
H3: Marco de la caja de hierba (Soportes)
H3: Cadre de la boîte à herbe (Renforts)
H3: Rahmen der Grasbox (Streben)
H3: Estrutura da caixa de grama (Suportes)



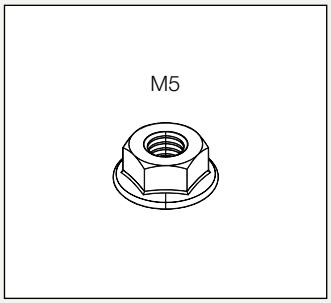
H3 x2

H4: Flat head bolts
H4: Bulloni a testa piatta
H4: Pernos de cabeza plana
H4: Boulons à tête plate
H4: Flachkopfschrauben
H4: Parafusos de cabeça chata



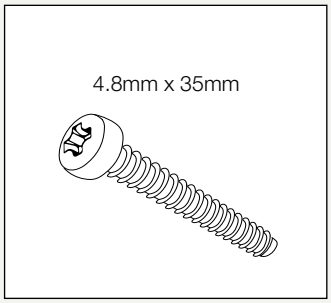
H4 x9

H5: Lock nuts
H5: Dadi di bloccaggio
H5: Tuercas de bloqueo
H5: Écrous de blocage
H5: Sicherungsmuttern
H5: Porcas de travamento



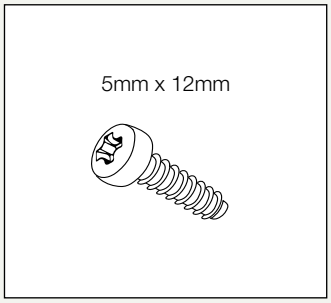
H5 x9

H6: Self-tapping screws
H6: Viti autofilettanti
H6: Tornillos autorroscantes
H6: Vis autotaraudeuses
H6: Selbstschneidende Schrauben
H6: Parafusos auto-atarraxantes



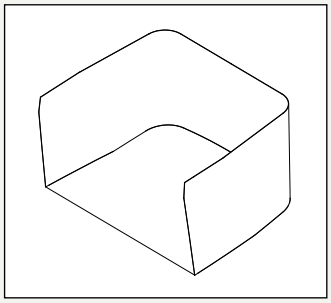
H6 x6

H7: Self-tapping screws
H7: Viti autofilettanti
H7: Tornillos autorroscantes
H7: Vis autotaraudeuses
H7: Selbstschneidende Schrauben
H7: Parafusos auto-atarraxantes



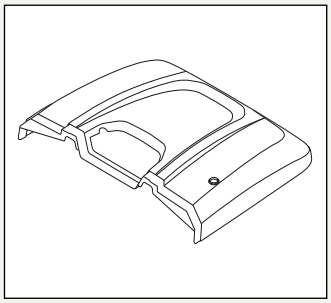
H7 x6

H8: Grass box fabric
H8: Tela del cesto raccoglierba
H8: Tela de la caja de hierba
H8: Tissu de la boîte à herbe
H8: Stoff der Grasbox
H8: Tecido da caixa de grama



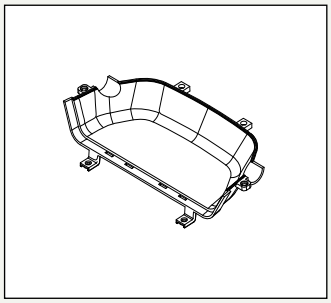
H8 x1

H9: Grass box top
H9: Coperchio del cesto raccoglierba
H9: Parte superior de la caja de hierba
H9: Dessus de la boîte à herbe
H9: Oberteil der Grasbox
H9: Parte superior da caixa de grama



H9 x1

H10: Handle cap
H10: Cappuccio del coperchio del cesto
H10: Tapa del mango
H10: Capuchon de poignée
H10: Griffkappe
H10: Tampa da alça



H10 x1

In the box
Nella scatola
En la caja
Dans la boîte
In der Box
Na caixa

H11: Tipping lever

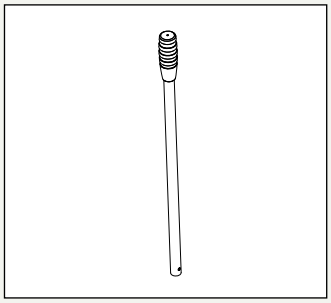
H11: Leva di ribaltamento

H11: Palanca de inclinación

H11: Levier de basculement

H11: Kipphebel

H11: Alavanca de inclinação

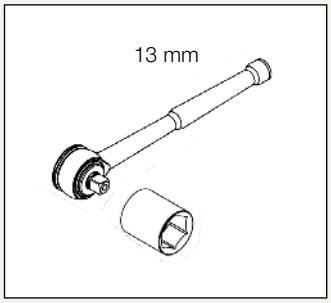


H11 x1

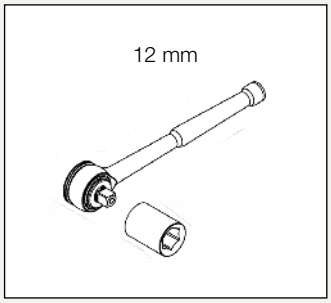
You'll need
Avrai bisogno di
Necesitarás
Vous aurez besoin de
Sie benötigen
Você vai precisar de

J: Socket
J: Bussola
J: Vaso
J: Douille
J: Stecknuss
J: Soquete

K: Socket
K: Bussola
K: Vaso
K: Douille
K: Stecknuss
K: Soquete



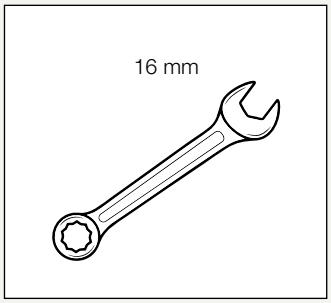
J



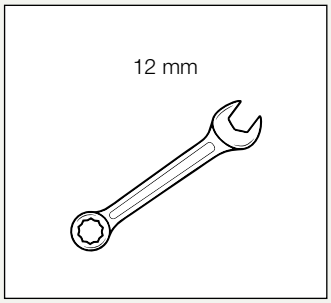
K

L: Spanner
L: Chiave
L: Llave
L: Clé
L: Schraubenschlüssel
L: Chave

M: Spanner
M: Chiave
M: Llave
M: Clé
M: Schraubenschlüssel
M: Chave



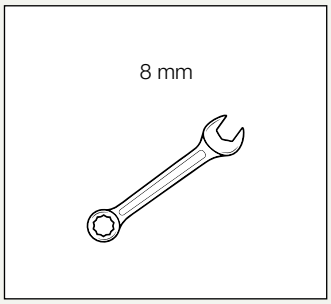
L



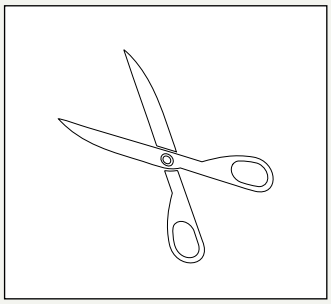
M

N: Spanner
N: Chiave
N: Llave
N: Clé
N: Schraubenschlüssel
N: Chave

P: Scissors
P: Forbici
P: Tijeras
P: Ciseaux
P: Schere
P: Tesoura



N

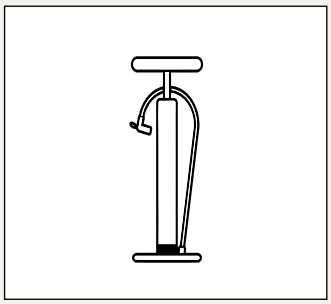


P

Q: Torque wrench
Q: Chiave dinamometrica
Q: Llave de torque
Q: Clé dynamométrique
Q: Drehmomentschlüssel
Q: Chave de torque

R: Tyre pump
R: Pompa per pneumatici
R: Bomba de neumáticos
R: Pompe à pneus
R: Reifenpumpe
R: Bomba de pneus

Q

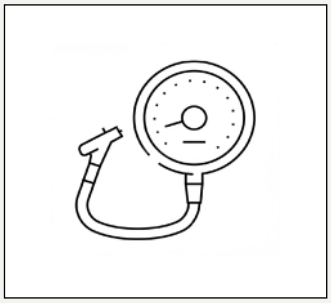


R

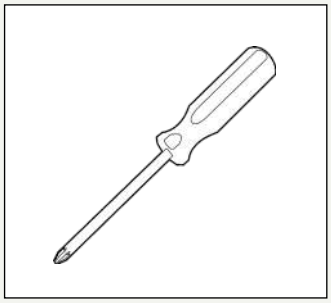
You'll need
Avrai bisogno di
Necesitarás
Vous aurez besoin de
Sie benötigen
Você vai precisar de

S: Pressure gauge
S: Manometro
S: Medidor de presión de neumáticos
S: Jauge de pression des pneus
S: Reifendruckmesser
S: Medidor de pressão dos pneus

T: Cross-head screwdriver
T: Cacciavite a croce
T: Destornillador de cabeza cruz
T: Tournevis cruciforme
T: Kreuzschlitzschraubendreher
T: Chave de fenda cruzada



S



T

FIAT
FV98HP

Your machine

La tua macchina

Tu máquina

Votre machine

Ihre Maschine

Sua máquina

1

Grass box rear lifting handle
Maniglia di sollevamento posteriore del cesto raccoglierba
Asa de elevación trasera de la caja de césped
Poignée de levage arrière du bac à herbe
Hinterer Hebegriff des Grasfangkorbs
Alça de elevação traseira da caixa de grama

2

Grass box tipping lever
Leva di ribaltamento del cesto raccoglierba
Palanca de volteo de la caja de césped
Levier de basculement du bac à herbe
Kipphebel des Grasfangkorbs
Alavanca de basculamento da caixa de grama

3

Ignition switch
Interruttore di accensione
Interruptor de encendido
Commutateur d'allumage
Zündschalter
Interruptor de ignição

4

Blade engagement switch
Interruttore di innesto lama
Interruptor de activación de la cuchilla
Commutateur d'engagement de la lame
Messerkupplungsschalter
Interruptor de acionamento da lâmina

5

Cutting deck
Piatto di taglio
Plataforma de corte
Plateau de coupe
Mähwerk
Plataforma de corte

6

Mow in reverse switch
Interruttore di taglio in retromarcia
Interruptor de corte en reversa
Commutateur de tonte en marche arrière
Rückwärtsmähen-Schalter
Interruptor de corte em marcha ré

7

Bonnet lifting point
Punto di sollevamento del cofano
Punto de elevación del capó
Point de levage du capot
Hebepunkt der Motorhaube
Ponto de elevação do capô

8

Cutting deck wash port
Porta di lavaggio del piatto di taglio
Puerto de lavado de la plataforma de corte
Port de lavage du plateau de coupe
Reinigungsanschluss des Mähwerks
Porta de lavagem da plataforma de corte

9

Cup holder
Porta tazza
Portavasos
Porte-gobelet
Becherhalter
Suporte para copo

10

Grass box front lifting handle
Maniglia di sollevamento anteriore del cesto raccoglierba
Asa de elevación frontal de la caja de césped
Poignée de levage avant du bac à herbe
Vorderer Hebegriff des Grasfangkorbs
Alça de elevação frontal da caixa de grama

11

Foot plate
Pedana
Plataforma para los pies
Plaque de pied
Fußplatte
Placa de apoio

12

Run time display (total hours)
Display del tempo di funzionamento (ore totali)
Pantalla del tiempo de funcionamiento (horas totales)
Affichage du temps de fonctionnement (heures totales)
Anzeige der Betriebszeit (Gesamtstunden)
Exibição do tempo de funcionamento (horas totais)

13
- Brake pedal
- Pedale del freno
- Pedal de freno
- Pédale de frein
- Bremspedal
- Pedal de freio

14
- Throttle control
- Controllo dell'acceleratore
- Control del acelerador
- Commande de l'accélérateur
- Gashebel
- Controle do acelerador

15
- Grass box
- Cesto raccoglierba
- Caja de césped
- Bac à herbe
- Grasfangkorb
- Caixa de grama

16
- Cutting height adjustment lever
- Leva di regolazione dell'altezza di taglio
- Palanca de ajuste de altura de corte
- Levier de réglage de la hauteur de coupe
- Hebel zur Höhenverstellung des Mähwerks
- Alavanca de ajuste da altura de corte

17
- Parking brake latch
- Gancio del freno di stazionamento
- Pestillo del freno de estacionamiento
- Verrou du frein de stationnement
- Feststellbremse Riegel
- Trava do freio de estacionamento

18
- Anti-scalp wheel
- Ruota anti-scalpo
- Rueda anti-escupitajo
- Roue anti-éraflure
- Antischaberrad
- Roda anti-escapamento

19
- Headlight
- Faro anteriore
- Faros delanteros
- Phares
- Scheinwerfer
- Farol

20
- Bumper
- Parafango
- Parachoques
- Pare-chocs
- Stoßstange
- Para-choque

21
- Exhaust
- Scarico
- Escape
- Échappement
- Auspuff
- Escape

22
- Tyre inflation valve
- Valvola di gonfiaggio del pneumatico
- Válvula de inflado del neumático
- Valve de gonflage du pneu
- Reifenfüllventil
- Válvula de enchimento do pneu

23
- Forward transmission pedal
- Pedale di trasmissione in avanti
- Pedal de transmisión hacia adelante
- Pédale de transmission avant
- Vorwärts-Getriebe-Pedal
- Pedal de transmissão para frente

24
- Reverse transmission pedal
- Pedale di trasmissione in retromarcia
- Pedal de transmisión hacia atrás
- Commutateur de tonte en marche arrière
- Rückwärts-Getriebe-Pedal
- Pedal de transmissão para ré

Assembly

Assemblaggio

Montaje

Assemblage

Montage

Montagem

1

Steering column

Be careful not to pinch or damage cables.

Colonna dello sterzo

Fai attenzione a non schiacciare
o danneggiare i cavi.

Columna de dirección

Ten cuidado de no pellizcar o dañar los cables.

Colonne de direction

Faites attention à ne pas pincer
ou endommager les câbles.

Lenksäule

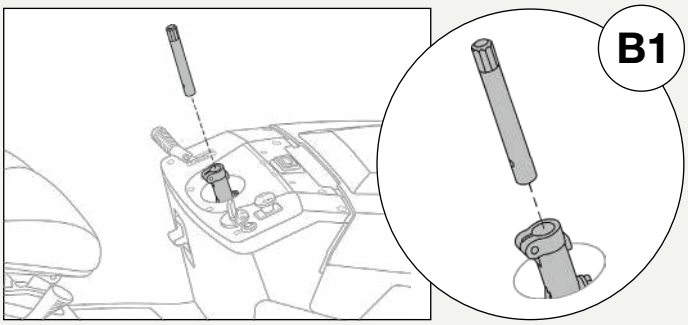
Achten Sie darauf, die Kabel nicht
einzuklemmen oder zu beschädigen.

Coluna de direção

Tenha cuidado para não prender
ou danificar os cabos.

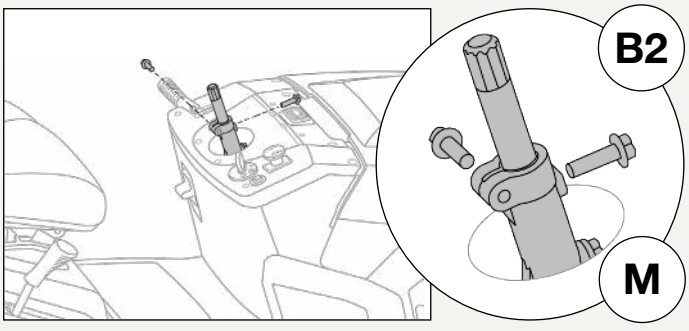
1

Slide
Scorrimento
Deslizamiento
Glissement
Gleiten
Deslizamento



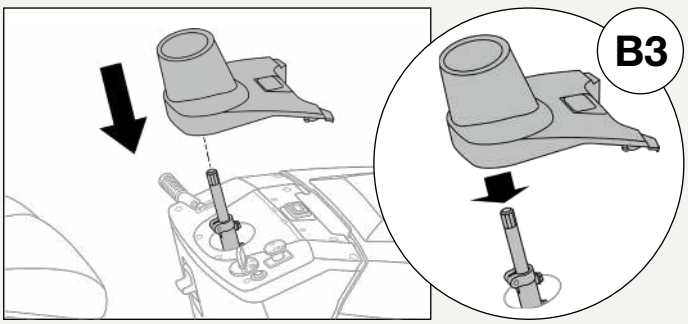
2

Bolt until tight
Avvitare fino a stringere
Atornillar hasta que esté apretado
Serrer jusqu'à ce que ce soit serré
Schrauben, bis es fest ist
Aparafusar até ficar apertado



3

Press until click
Premi fino a sentire un clic
Presione hasta escuchar un clic
Appuyez jusqu'à entendre un clic
Drücken, bis es klickt
Pressione até ouvir um clique



2

Steering wheel

Put machine on a flat surface with wheels pointing straight forwards.

Colonna dello sterzo

Posizionare la macchina su una superficie piana con le ruote rivolte dritte in avanti.

Columna de dirección

Coloca la máquina en una superficie plana con las ruedas apuntando hacia adelante.

Colonne de direction

Placez la machine sur une surface plane avec les roues pointant droit vers l'avant.

Lenksäule

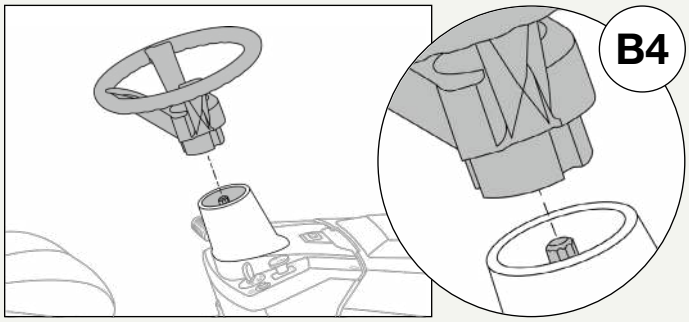
Stellen Sie die Maschine auf eine ebene Fläche mit den Rädern gerade nach vorne gerichtet.

Coluna de direção

Coloque a máquina em uma superfície plana com as rodas apontando para frente.

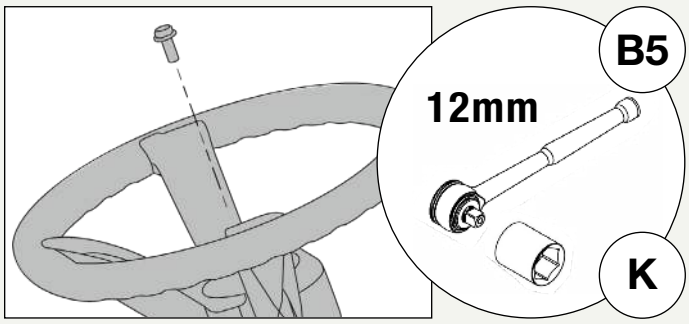
1

Align and push down
Allineare e spingere verso il basso
Alinear y presionar hacia abajo
Aligner et appuyer vers le bas
Ausrichten und nach unten drücken
Alinhar e pressionar para baixo



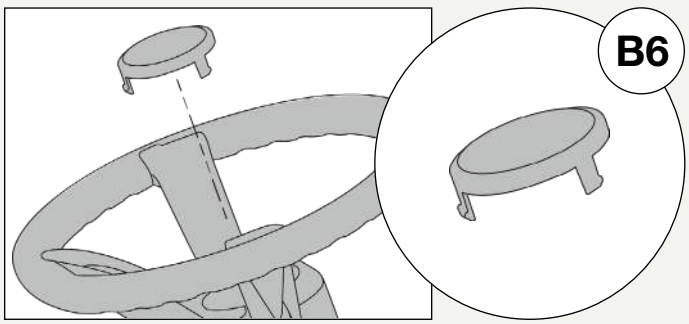
2

Bolt until tight
Avvitare fino a stringere
Atornillar hasta que esté apretado
Serrer jusqu'à ce que ce soit serré
Schrauben, bis es fest ist
Aparafusar até ficar apertado



3

Press until snap
Premere fino a scattare
Presionar hasta que encaje
Appuyer jusqu'à enclenchement
Drücken, bis es einrastet
Pressionar até encaixar



3

Seat
For seat adjustment, see page 31.

Sedile
Per la regolazione del sedile, vedere pagina 31.

Asiento
Para el ajuste del asiento, consulte la página 31.

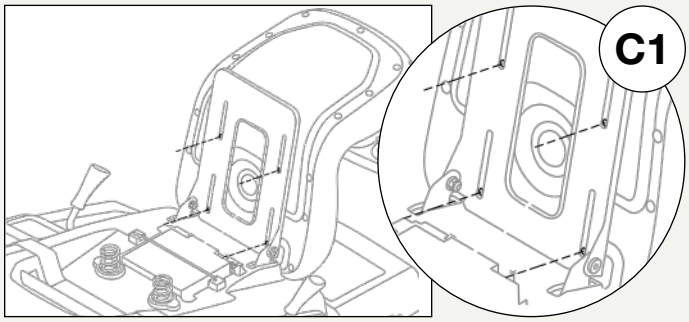
Siège
Pour le réglage du siège, voir page 31.

Sitz
Für die Sitzverstellung siehe Seite 31.

Assento
Para ajuste do assento, veja a página 31.

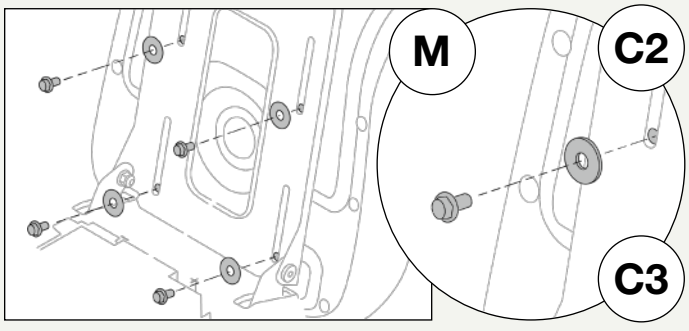
1

Align
Allineare
Alinear
Aligner
Ausrichten
Alinhar



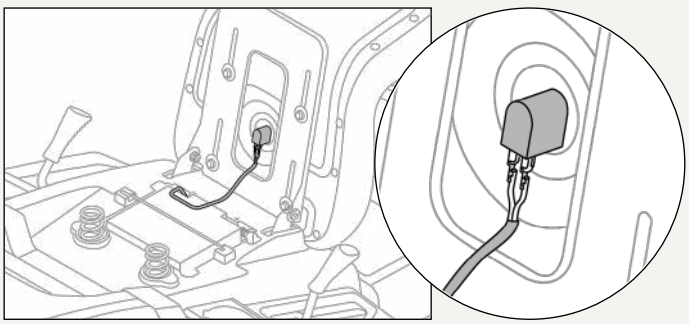
2

Bolt
Fissare con un bullone
Atornillar
Boulonner
Verschrauben
Aparafusar



3

Connect switch
Collegare l'interruttore
Conectar el interruptor
Connecter l'interrupteur
Schalter anschließen
Conectar o interruptor



4

Front bumper

Paraurti anteriore

Parachoques delantero

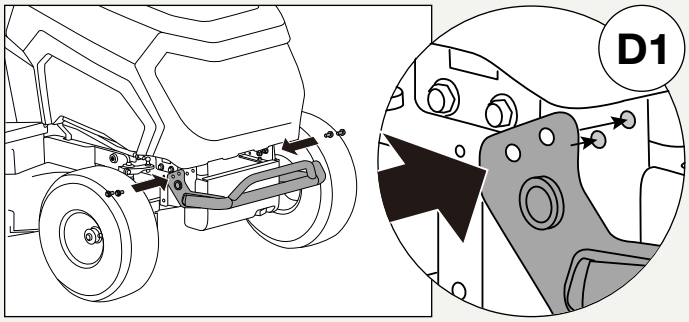
Pare-chocs avant

Vordere Stoßstange

Para-choque dianteiro

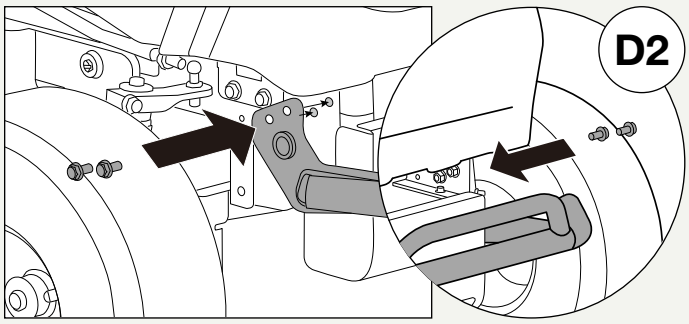
1

Align
Allineare
Alinear
Aligner
Ausrichten
Alinhar



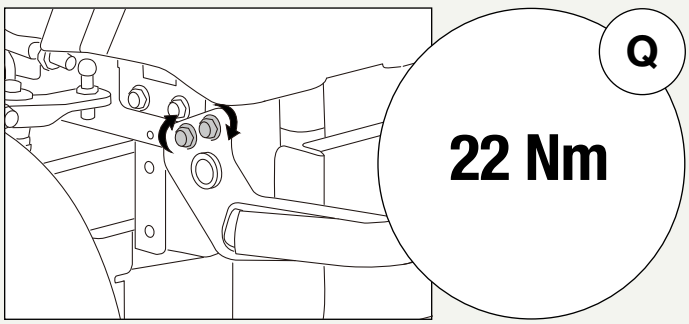
2

Bolt without tightening
Fissare il bullone senza stringere
Atornillar sin apretar
Boulonner sans serrer
Schrauben ohne festzuziehen
Aparafusar sem apertar



3

Tighten to 22 Nm
Stringere a 22 Nm
Apretar a 22 Nm
Serrer à 22 Nm
Mit 22 Nm festziehen
Apertar a 22 Nm



5a

Rear catcher plate

The first step is to correctly position the transmission engagement lever which allows you to manoeuvre the machine by hand if needed. To use this feature, see page 41.

Piastra posteriore del raccoglitore

Il primo passo è posizionare correttamente la leva di innesto della trasmissione, che consente di manovrare la macchina a mano, se necessario. Per utilizzare questa funzione, vedi pagina 41.

Placa trasera del recolector

El primer paso es posicionar correctamente la palanca de acoplamiento de la transmisión, lo que permite maniobrar la máquina manualmente si es necesario. Para usar esta función, consulta la página 41.

Plaque arrière du collecteur

La première étape consiste à positionner correctement le levier d'engagement de la transmission, qui permet de manœuvrer la machine à la main si nécessaire. Pour utiliser cette fonction, voir page 41.

Hintere Fangplatte

Der erste Schritt besteht darin, den Schalthebel der Getriebeeinheit korrekt zu positionieren, um die Maschine bei Bedarf von Hand manövrieren zu können. Um diese Funktion zu nutzen, siehe Seite 41.

Placa traseira do coletor

O primeiro passo é posicionar corretamente a alavanca de engate da transmissão, que permite manobrar a máquina manualmente, se necessário. Para usar esta função, consulte a página 41.

1

Cut and discard cable tie

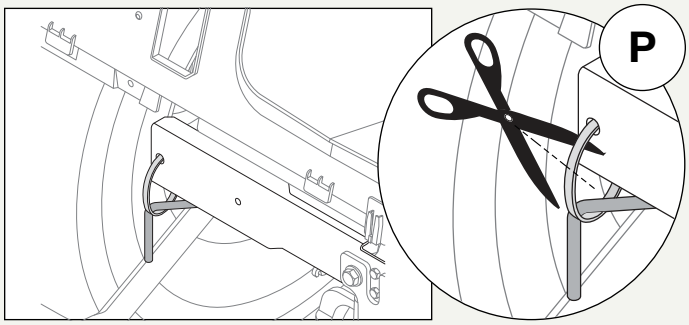
Taglia e getta la fascetta

Corta y desecha la brida

Coupez et jetez le collier de serrage

Schneiden Sie den Kabelbinder ab und entsorgen Sie ihn

Corte e descarte a abraçadeira



2

Insert lever through hole

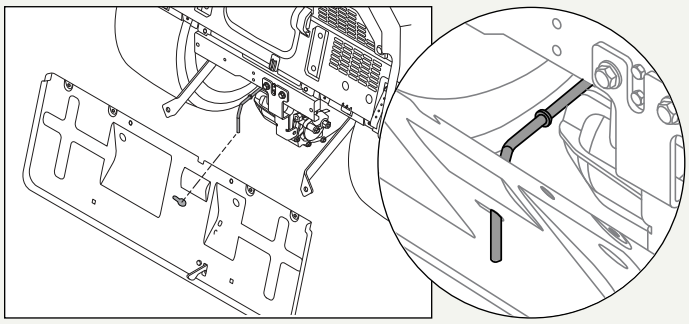
Inserisci la leva attraverso il foro

Inserta la palanca a través del agujero

Insérez le levier dans le trou

Führen Sie den Hebel durch das Loch ein

Insira a alavanca pelo furo



3

Bolt the two inner holes (M8 - 16mm)

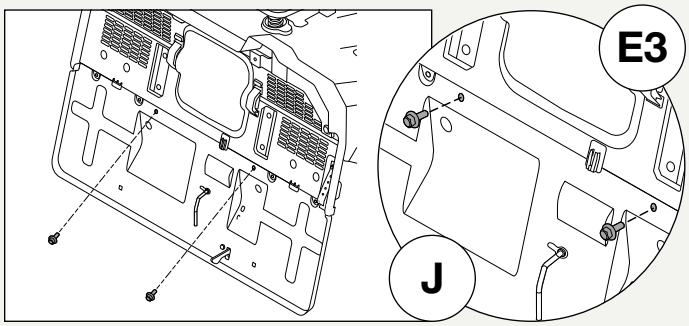
Fissare con bulloni i due fori interni

Atornillar los dos agujeros internos

Boulonner les deux trous intérieurs

Die beiden inneren Löcher verschrauben

Aparafusar os dois furos internos



5b

Rear catcher plate

Ensure the ridge on the transmission engagement lever is on the outside of the catcher plate when assembling the machine, as if this lever is pushed inwards, the drive will not engage.

Piastra posteriore del raccoglitore

Assicurati che la cresta sulla leva di innesto della trasmissione sia all'esterno della piastra di fermo durante l'assemblaggio della macchina, poiché se questa leva viene spinta verso l'interno, la trasmissione non si innesterà.

Placa trasera del recolector

Asegúrate de que el borde de la palanca de acoplamiento de la transmisión esté en el exterior de la placa de retención al ensamblar la máquina, ya que si esta palanca se empuja hacia adentro, la transmisión no se acoplará.

Plaque arrière du collecteur

Assurez-vous que la crête sur le levier d'engagement de la transmission est à l'extérieur de la plaque de retenue lors de l'assemblage de la machine, car si ce levier est poussé vers l'intérieur, la transmission ne s'engagera pas.

Hintere Fangplatte

Stellen Sie sicher, dass der Grat am Schalthebel der Getriebeeinheit sich beim Zusammenbau der Maschine außerhalb der Fangplatte befindet, da der Antrieb nicht einrastet, wenn dieser Hebel nach innen gedrückt wird.

Placa traseira do coletor

Certifique-se de que a saliência na alavanca de engate da transmissão esteja no lado externo da placa de retenção ao montar a máquina, pois, se essa alavanca for empurrada para dentro, a transmissão não será acionada.

4

Bolt four outer holes (6.3mm x 19mm)

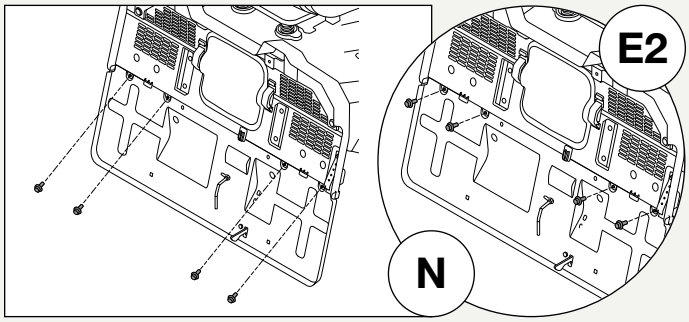
Bullone quattro fori esterni

Perno cuatro agujeros exteriores

Boulon quatre trous extérieurs

Schraube vier äußere Löcher

Parafuso quatro furos externos



5

Pull to ensure ridge is visible

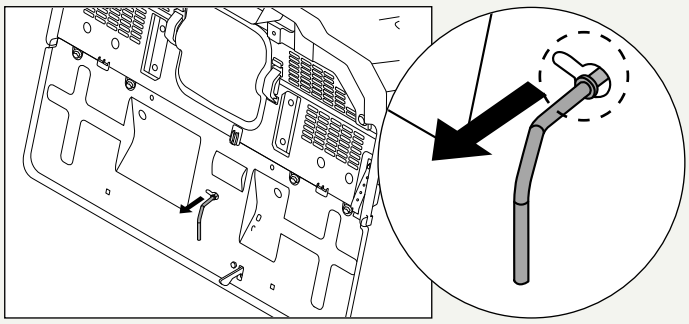
Allineare con le staffe di supporto

Alinear con las vigas de soporte

Aligner avec les poutres de support

Mit den Trägerbalken ausrichten

Alinhar com as vigas de suporte



6

Bolt to support beams (M8 - 20mm)

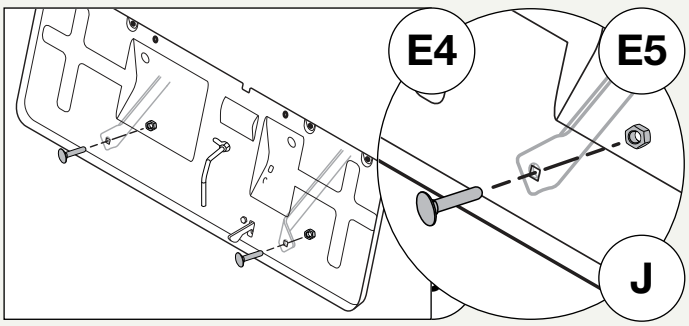
Fissa con un bullone alle travi di supporto

Atornilla a las vigas de soporte

Boulonnez aux poutres de support

Schrauben Sie an die Trägerbalken

Parafuse nas vigas de suporte



6

Switch lever

Leva dell’interruttore

Palanca del interruptor

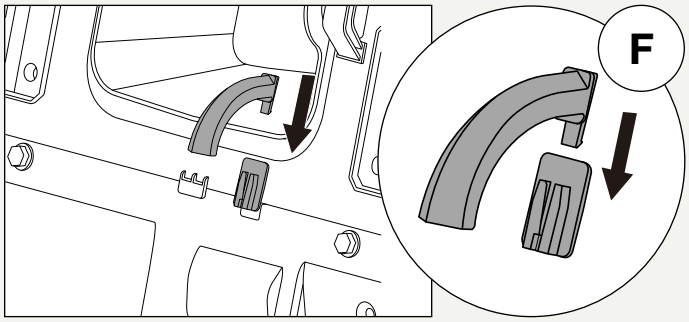
Levier de l’interrupteur

Schalthebel

Alavanca do interruptor

1

Slide into mounting point
Infilare nel punto di montaggio
Deslizar hacia el punto de montaje
Glisser dans le point de montage
In den Montagepunkt schieben
Deslizar para o ponto de montagem



7

Grass box hangers

Ensure hangers are on the correct sides.

Ganci per sacco dell’erba

Assicurati che i ganci siano sui lati corretti.

Soportes para la caja de hierba

Asegúrate de que los soportes estén en los lados correctos.

Supports pour le sac à herbe

Assurez-vous que les supports sont du bon côté.

Halterungen für den Grassack

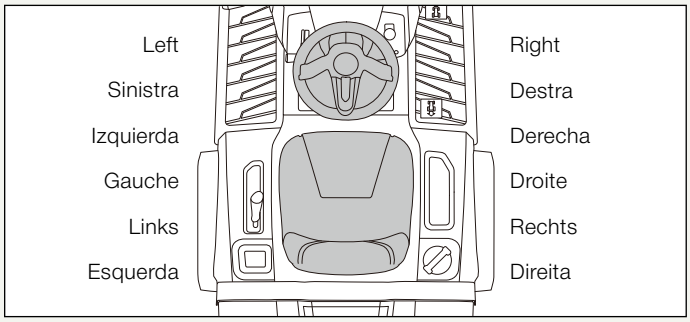
Stellen Sie sicher, dass die Halterungen auf den richtigen Seiten sind.

Suportes para a caixa de grama

Certifique-se de que os suportes estão dos lados corretos.

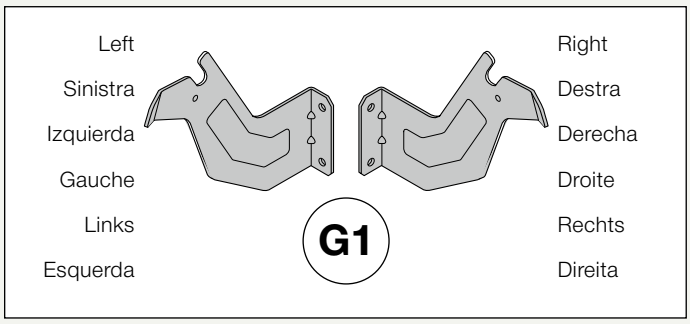
1

Left / Right
Sinistra / Destra
Izquierda / Derecha
Gauche / Droite
Links / Rechts
Esquerda / Direita



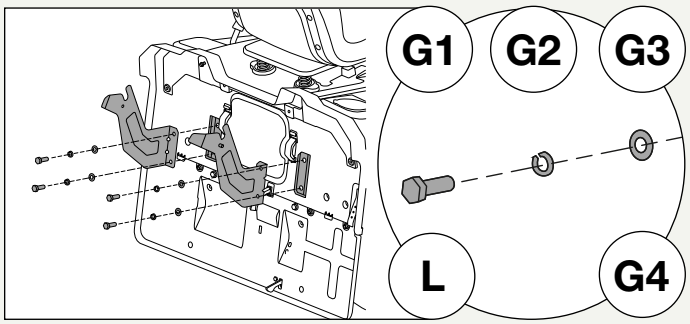
2

Left / Right
Sinistra / Destra
Izquierda / Derecha
Gauche / Droite
Links / Rechts
Esquerda / Direita



3

Bolt (M10 - 30mm)
Fissare con un bullone
Atornillar
Boulonner
Verschrauben
Aparafusar



8

Adjust height of anti-scalp wheels

The anti-scalp wheels should be positioned approximately 3-13mm off the ground when the mower is at the desired cutting height. This will minimize the chance of catching and scalping uneven parts of the lawn in most situations.

Regola l'altezza delle ruote anti-scalpo

Le ruote anti-scalpo dovrebbero essere posizionate a circa 3-13 mm da terra quando il tosaerba è all'altezza di taglio desiderata. Questo ridurrà al minimo la possibilità che il piatto di taglio sfreghi e scortichi le parti irregolari del prato nella maggior parte delle situazioni.

Ajusta la altura de las ruedas anti-escalpado

Las ruedas anti-escalpado deben estar posicionadas aproximadamente a 3-13mm del suelo cuando la cortadora esté a la altura de corte deseada. Esto minimizará la posibilidad de engancharse y escarificar las partes irregulares del césped en la mayoría de las situaciones.

Ajustez la hauteur des roues anti-scalp

Les roues anti-scalp doivent être positionnées à environ 3-13mm du sol lorsque la tondeuse est à la hauteur de coupe souhaitée. Cela réduira au minimum le risque d'accrocher et de scalper les parties inégales de la pelouse dans la plupart des situations.

Stellen Sie die Höhe der Anti-Scalp-Räder ein

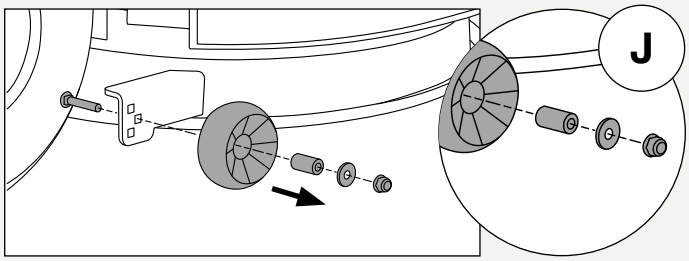
Die Anti-Scalp-Räder sollten etwa 3-13mm über dem Boden positioniert werden, wenn der Rasenmäher auf der gewünschten Schnitthöhe ist. Dies verringert die Wahrscheinlichkeit, dass unebene Teile des Rasens erfasst und abgeschabt werden.

Ajuste a altura das rodas anti-raspagem

As rodas anti-raspagem devem ser posicionadas aproximadamente 3-13mm acima do solo quando o cortador estiver na altura de corte desejada. Isso minimizará a chance de prender e raspar as partes irregulares do gramado na maioria das situações.

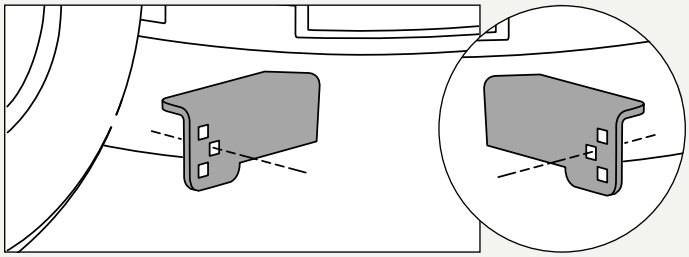
1

Unbolt wheel assembly
Svita il gruppo ruota
Desatornilla el conjunto de ruedas
Dévissez l'ensemble de la roue
Schrauben Sie die Radbaugruppe ab
Desaparafuse o conjunto da roda



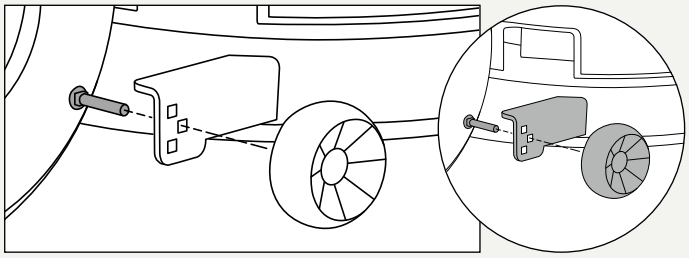
2

Select same hole on both sides
Selezionare lo stesso foro su entrambi i lati
Seleccione el mismo agujero en ambos lados
Sélectionnez le même trou des deux côtés
Wählen Sie das gleiche Loch auf beiden Seiten
Selecione o mesmo furo em ambos os lados



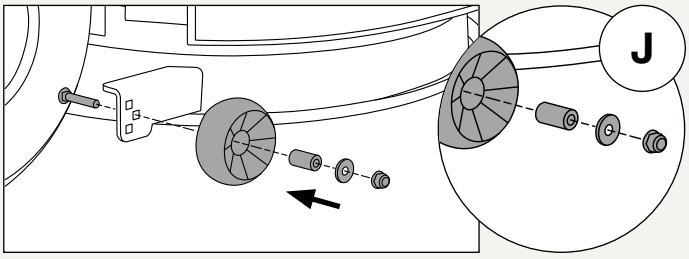
3

Thread through
Infilare attraverso
Pasar a través
Enfiler à travers
Durchfädeln
Passar através



4

Bolt both sides
Fissare entrambi i lati
Atornillar ambos lados
Boulonner les deux côtés
Beide Seiten verschrauben
Aparafusar os dois lados



9

Grass box frame

Only tighten bolts when all parts are together.

Telaio della cesto raccoglierba

Stringere i bulloni solo quando tutte le parti sono assemblate.

Marco de la caja de hierba

Aprieta los tornillos solo cuando todas las piezas estén juntas.

Cadre de la boîte à herbe

Ne serrez les boulons que lorsque toutes les pièces sont ensemble.

Rahmen der Grasbox

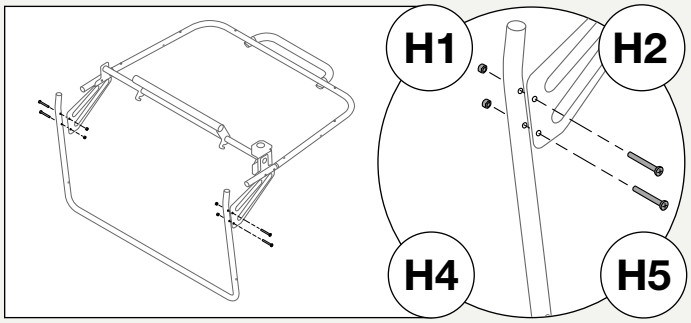
Ziehen Sie die Schrauben erst fest, wenn alle Teile zusammen sind.

Estrutura da caixa de grama

Aperte os parafusos apenas quando todas as peças estiverem juntas.

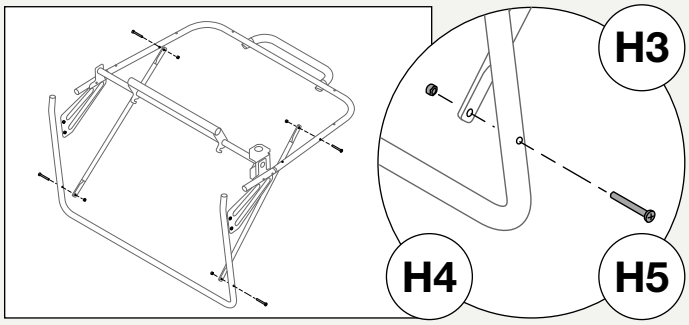
1

Loosely bolt together
Fissare insieme con bulloni senza stringere
Atornillar ligeramente juntos
Boulonner ensemble sans serrer
Locker zusammenschrauben
Aparafusar juntos sem apertar



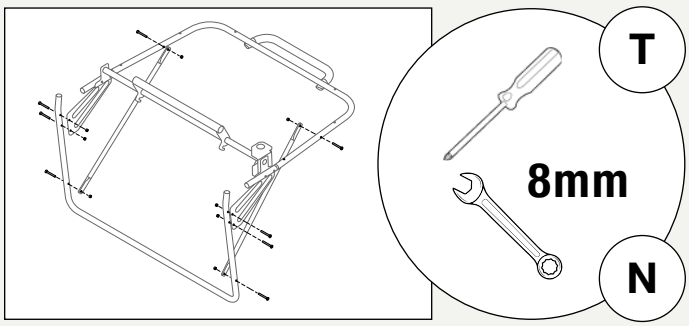
2

Loosely bolt together
Fissare insieme con bulloni senza stringere
Atornillar ligeramente juntos
Boulonner ensemble sans serrer
Locker zusammenschrauben
Aparafusar juntos sem apertar



3

Tighten all bolts
Stringere tutti i bulloni
Apretar todos los tornillos
Serrer tous les boulons
Alle Schrauben festziehen
Apertar todos os parafusos



10

Grass box

Sacco raccoglierba

Caja de hierba

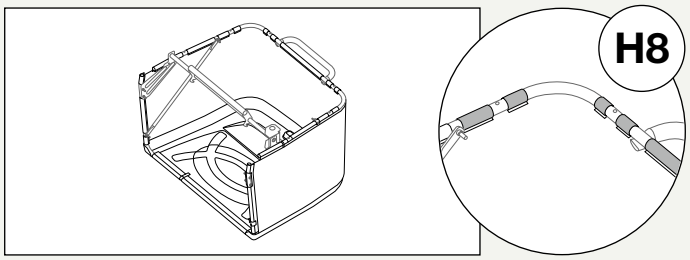
Boîte à herbe

Grasbox

Caixa de grama

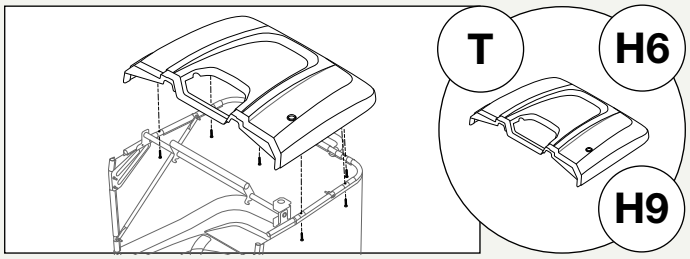
1

Clip fabric into place
Fissa il tessuto in posizione
Sujete la tela en su lugar
Fixez le tissu en place
Stoff an Ort und Stelle festklemmen
Prenda o tecido no lugar



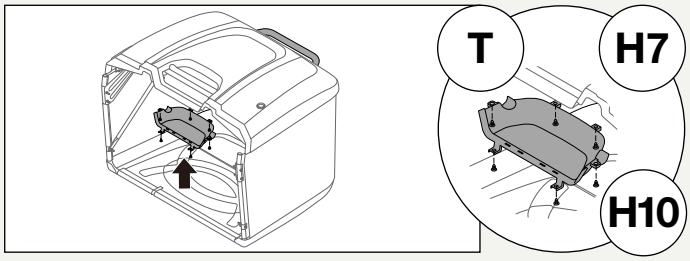
2

Screw
Avvitare
Atornillar
Visser
Schrauben
Parafusar



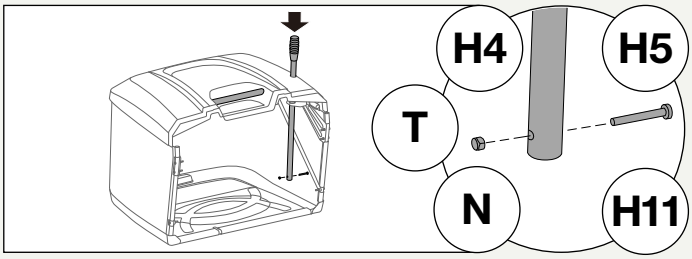
3

Screw
Avvitare
Atornillar
Visser
Schrauben
Parafusar



4

Insert and bolt
Inserire e fissare con bullone
Insertar y atornillar
Insérer et boulonner
Einsetzen und verschrauben
Inserir e aparafusar



11

Attaching the grass box

To remove the grass box, see page 45.

Aggancio del cesto raccoglierba

Per rimuovere la cassetta dell'erba, vedere pagina 45.

Adjuntando la caja de hierba

Para quitar la caja de hierba, consulte la página 45.

Fixer la boîte à herbe

Pour retirer la boîte à herbe, voir la page 45.

Anbringen der Grasbox

Um die Grasbox zu entfernen, siehe Seite 45.

Anexando a caixa de grama

Para remover a caixa de grama, consulte a página 45.

1

Hold

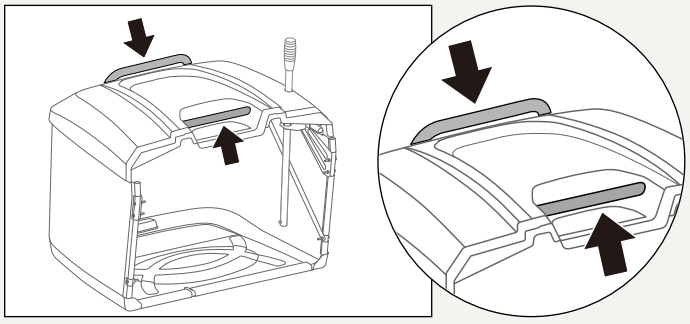
Tenere sollevato

Sostener

Maintenir

Halten

Segurar



2

Lower onto hangers

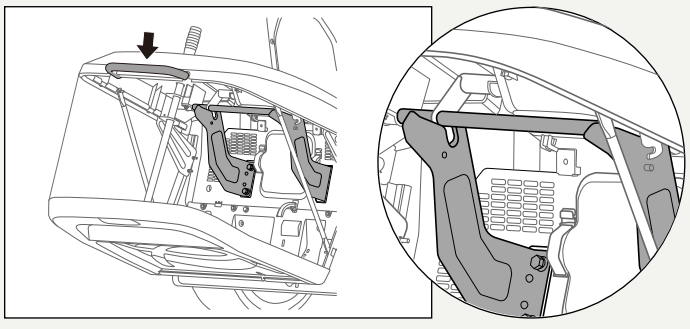
Abbassare sui ganci

Bajar sobre los soportes

Abaisser sur les supports

Auf die Halterungen absenken

Abaixe sobre os suportes



3

Push downwards until click

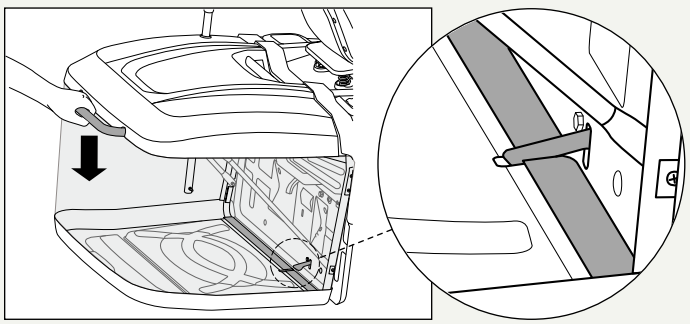
Premere fino allo scatto

Empujar hacia abajo hasta que haga clic

Pousser vers le bas jusqu'à ce que ça clique

Nach unten drücken, bis es klickt

Pressione para baixo até ouvir um clique



FIAT
FIAT
FIAT
FIAT

Operation

Operazione

Operación

Opération

Betrieb

Operação

1

Set tyre pressures

Regolare la pressione dei pneumatici

Ajustar la presión de los neumáticos

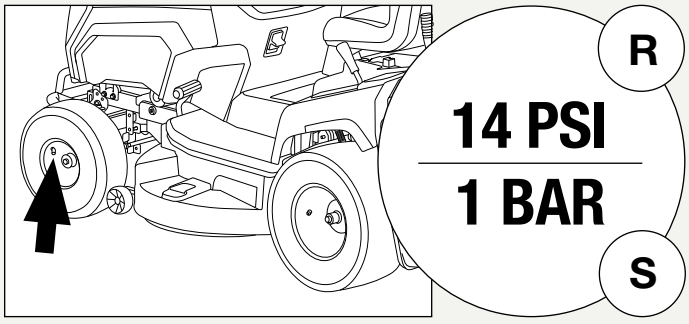
Régler la pression des pneus

Reifendruck einstellen

Ajustar a pressão dos pneus

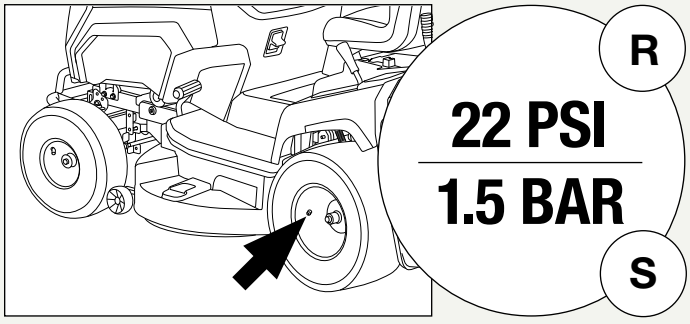
1

Front = 14 psi / 1 bar
Anteriore = 14 psi / 1 bar
Delantero = 14 psi / 1 bar
Avant = 14 psi / 1 bar
Vorne = 14 psi / 1 bar
Dianteiro = 14 psi / 1 bar



2

Rear = 22 psi / 1.5 bar
Posteriore = 22 psi / 1.5 bar
Trasero = 22 psi / 1.5 bar
Arrière = 22 psi / 1.5 bar
Hinten = 22 psi / 1.5 bar
Traseiro = 22 psi / 1.5 bar



2

Connect the battery

The nuts and bolts attached to the cables should be tightened after connecting to each terminal.

Collegare la batteria

I dadi e i bulloni collegati ai cavi devono essere serrati dopo il collegamento a ciascun terminale.

Conectar la batería

Las tuercas y los tornillos conectados a los cables deben apretarse después de conectarlos a cada terminal.

Connecter la batterie

Les écrous et les boulons attachés aux câbles doivent être serrés après avoir été connectés à chaque terminal.

Batterie anschließen

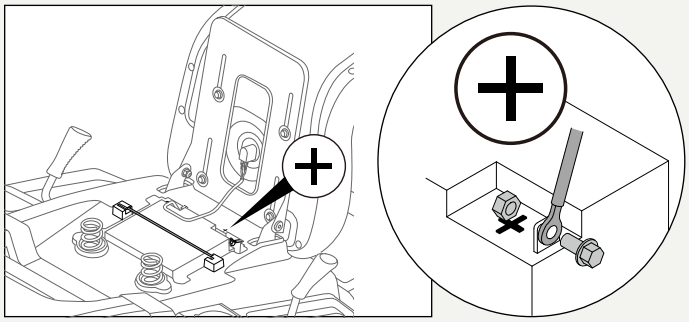
Die an den Kabeln befestigten Muttern und Schrauben sollten nach dem Anschließen an jede Klemme festgezogen werden.

Conectar a bateria

As porcas e parafusos ligados aos cabos devem ser apertados após conectar a cada terminal.

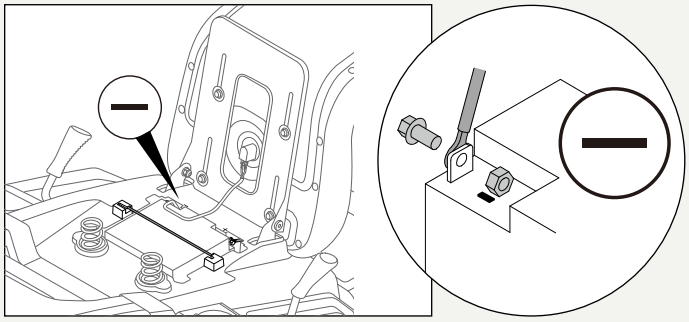
1

Red cable to ⊕ terminal
Cavo rosso al terminale ⊕
Cable rojo al terminal ⊕
Câble rouge à la borne ⊕
Rotes Kabel zum ⊕ Anschluss
Cabo vermelho no terminal ⊕



2

Black cable to ⊖ terminal
Cavo nero al terminale ⊖
Cable negro al terminal ⊖
Câble noir à la borne ⊖
Schwarzes Kabel zum ⊖ Anschluss
Cabo preto no terminal ⊖



3

Oil (10W30 fully synthetic)

Ensure machine is on a level surface.
Check level before each use.

Olio (10W30 completamente sintetico)

Assicurarsi che la macchina sia su una superficie piana.
Controllare il livello prima di ogni utilizzo.

Aceite (10W30 totalmente sintético)

Asegúrese de que la máquina esté en una superficie nivelada.
Verifique el nivel antes de cada uso.

Huile (10W30 entièrement synthétique)

Assurez-vous que la machine est sur une surface plane.
Vérifiez le niveau avant chaque utilisation.

Öl (10W30 vollsynthetisch)

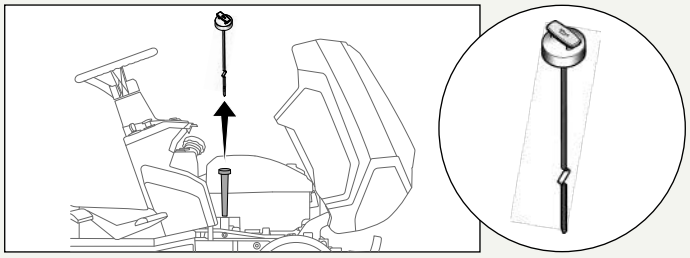
Stellen Sie sicher, dass die Maschine auf einer ebenen Fläche steht. Überprüfen Sie den Stand vor jedem Gebrauch.

Óleo (10W30 totalmente sintético)

Certifique-se de que a máquina esteja em uma superfície nivelada. Verifique o nível antes de cada uso.

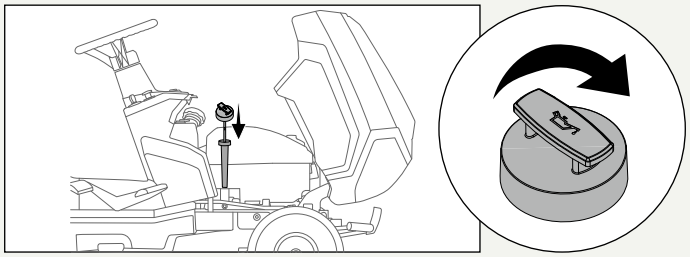
1

Unscrew, remove and clean
Svitare, rimuovere e pulire
Desatornillar, retirar y limpiar
Dévisser, retirer et nettoyer
Abschrauben, entfernen und reinigen
Desaparafusar, remover e limpar



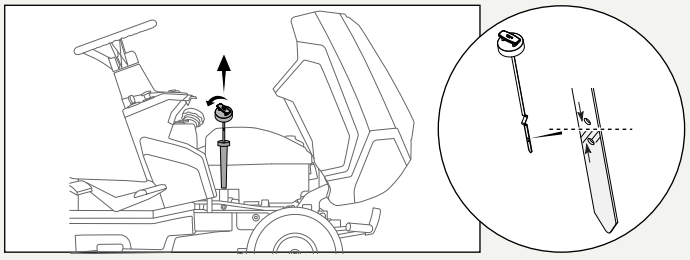
2

Reinsert and tighten
Reinserire e stringere
Reinsertar y apretar
Réinsérer et serrer
Wieder einsetzen und festziehen
Reinserir e apertar



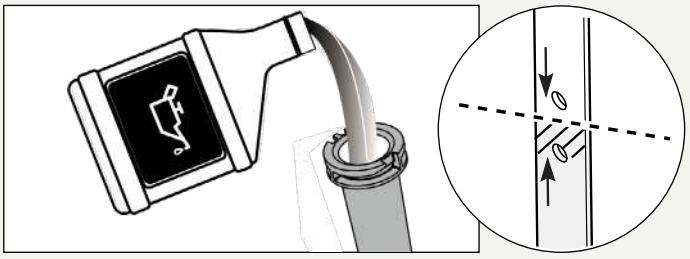
3

Remove and check level
Rimuovere e controllare il livello
Retirar y comprobar el nivel
Retirer et vérifier le niveau
Entfernen und den Stand überprüfen
Remover e verificar o nível



4

Fill to full marker
Riempire fino al segno di pieno
Llenar hasta la marca de lleno
Remplir jusqu'à la marque de plein
Bis zur Vollmarke auffüllen
Encher até a marca de cheio

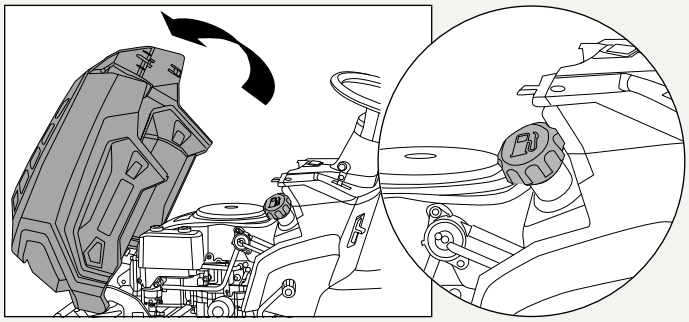


4

Petrol (E5)	**E10 will work. E5 is better. Ethanol-free is the best.**
Benzina (E5)	**Con E10 funzionerà. La E5 è migliore. Senza etanolo è la migliore.**
Gasolina (E5)	**E10 funcionará. E5 es mejor. Sin etanol es lo mejor.**
Essence (E5)	**E10 fonctionnera. E5 est meilleur. Sans éthanol est le meilleur.**
Benzin (E5)	**Überprüfen Sie Öl- und Kraftstoffstände. Primerdruck nur bei Kälte erforderlich.**
Gasolina (E5)	**Verifique os níveis de óleo e combustível. A pressão do primer é necessária apenas quando está frio.**

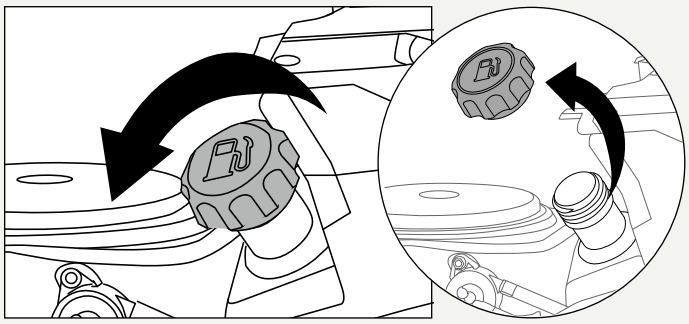
1

Lift bonnet
Sollevare il cofano
Levantar el capó
Soulever le capot
Motorhaube anheben
Levantar o capô



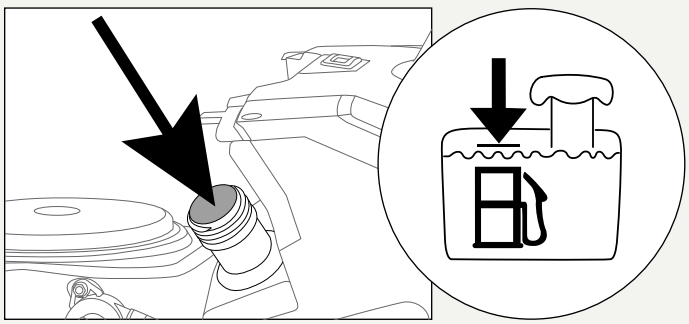
2

Unscrew cap
Svitare il tappo
Desenroscar la tapa
Dévisser le capuchon
Den Deckel abschrauben
Desaparafusar a tampa



3

Fill
Riempire
Llenar
Remplir
Füllen
Encher



5

Set seat position

Set so you can depress the brake pedal fully.

Impostare la posizione del sedile

Imposta in modo da poter premere completamente il pedale del freno.

Ajustar la posición del asiento

Ajuste para que pueda pisar completamente el pedal del freno.

Régler la position du siège

Réglez de manière à pouvoir enfoncer complètement la pédale de frein.

Sitzposition einstellen

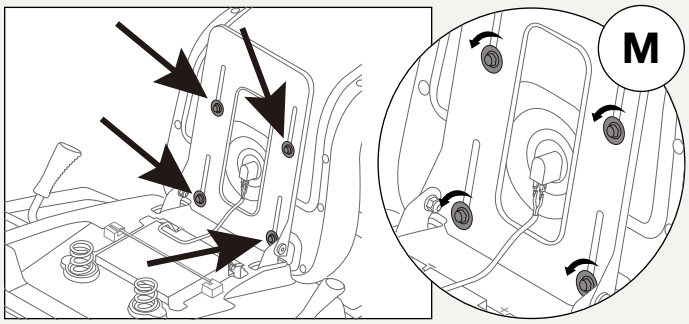
Einstellen, damit Sie das Bremspedal vollständig durchdrücken können.

Definir a posição do assento

Ajuste para que você possa pressionar completamente o pedal de freio.

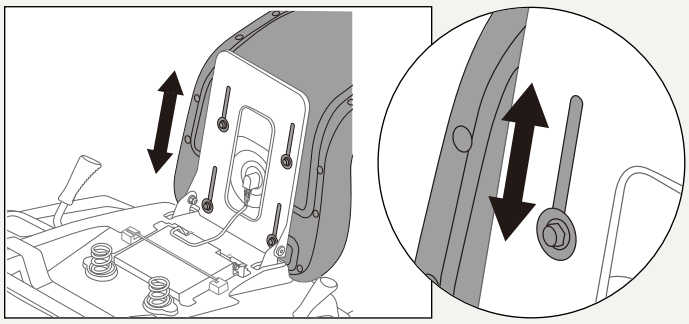
1

Loosen
Allentare
Aflojar
Desserrer
Lösen
Afrouxar



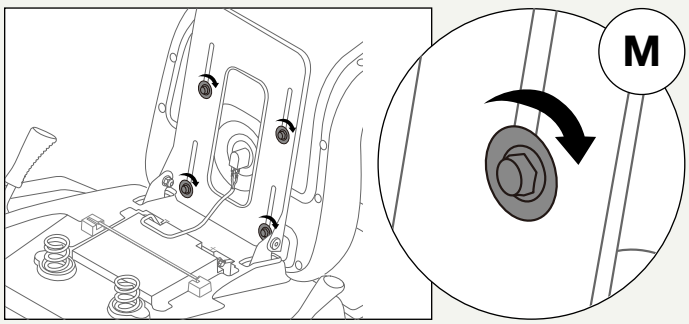
2

Slide
Scorrere
Deslizar
Glisser
Gleiten
Deslizar



3

Retighten
Riavvitare
Volver a apretar
Resserrer
Wieder festziehen
Reapertar



6

Parking brake

Engagement and release.

Freno di stazionamento

Inserimento e rilascio.

Freno de estacionamiento

Enganche y liberación.

Frein de stationnement

Engagement et relâchement.

Handbremse

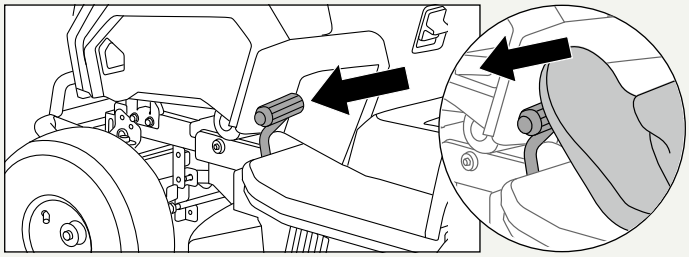
Eingriff und Freigabe.

Freio de estacionamento

Engajamento e liberação.

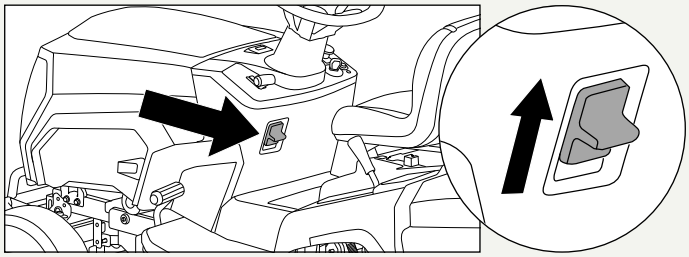
1

Depress fully
Premere completamente
Pisar completamente
Enfoncer complètement
Vollständig durchdrücken
Pressionar completamente



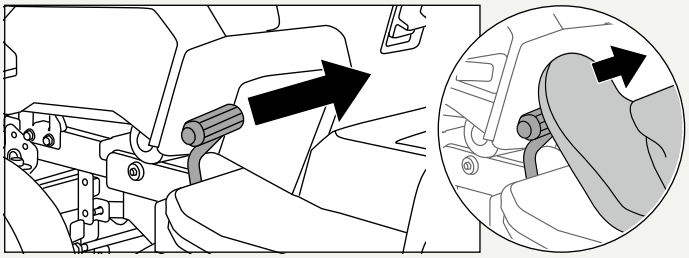
2

Lift and hold
Sollevare e tenere sollevato
Levantar y sostener
Soulever et maintenir
Anheben und halten
Levantar e segurar



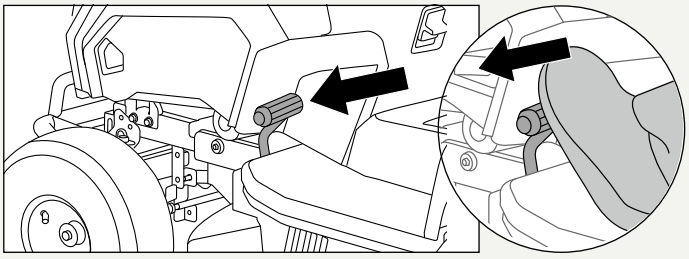
3

Release
Rilasciare
Liberar
Relâcher
Freigeben
Liberar



4

Press foot brake to release
Premere il freno a pedale per rilasciare
Presione el freno de pie para liberar
Appuyez sur le frein à pied pour relâcher
Treten Sie das Bremspedal, um freizugeben
Pressione o freio de pé para liberar



7

Cutting height

Start with the blades at their highest position.
Cut 1/3 of the grass in each pass. 7 height options.

Altezza di taglio

Inizia il taglio con le lame nella loro posizione più alta.
Taglia 1/3 dell'erba ad ogni passaggio. 7 opzioni di altezza.

Altura de corte

Comience con las cuchillas en su posición más alta.
Corte 1/3 de la hierba en cada pasada. 7 opciones de altura.

Hauteur de coupe

Commencez avec les lames à leur position la plus haute.
Coupez 1/3 de l'herbe à chaque passage. 7 options de hauteur.

Schnitthöhe

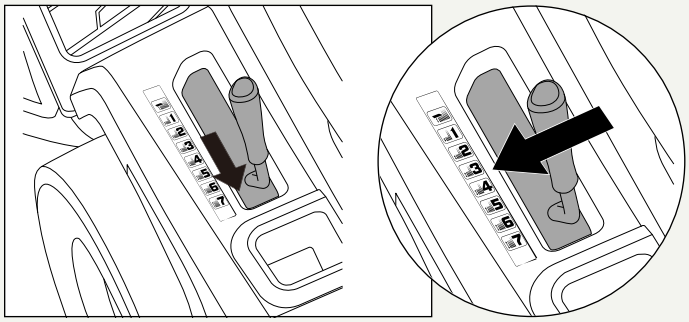
Beginnen Sie mit den Messern in ihrer höchsten Position. Schneiden Sie 1/3 des Grases bei jedem Durchgang. 7 Höhenoptionen.

Altura de corte

Comece com as lâminas na posição mais alta.
Corte 1/3 da grama em cada passada. 7 opções de altura.

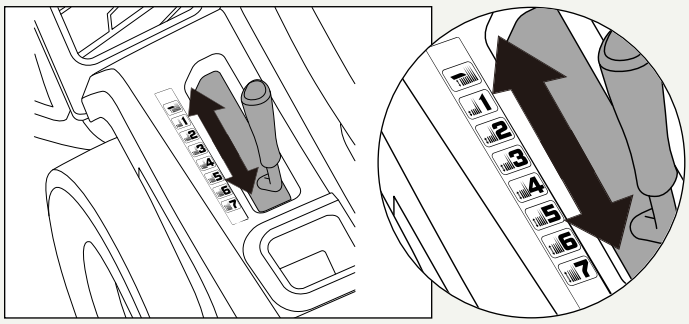
1

Lift up and outwards
Solleva verso l'alto e verso l'esterno
Levanta hacia arriba y hacia afuera
Soulevez vers le haut et vers l'extérieur
Heben Sie nach oben und nach außen
Levante para cima e para fora



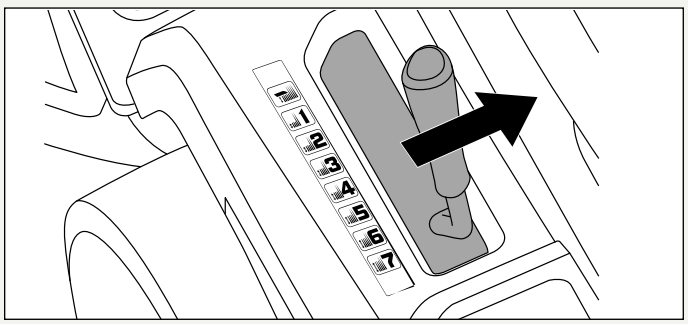
2

Move to desired height
Spostare all'altezza desiderata
Mover a la altura deseada
Déplacer à la hauteur souhaitée
Auf die gewünschte Höhe bewegen
Mover para a altura desejada



3

Move inwards into locator
Sposta verso l'interno nel localizzatore
Mueve hacia adentro dentro del localizador
Déplacez vers l'intérieur dans le localisateur
Bewegen Sie nach innen in den Locator
Mova para dentro no localizador



8

Starting the engine

Check oil and fuel levels. When cutting, always use full throttle. When engine is cold, move throttle to lowest position to start, then run at mid-throttle for 3-5 minutes.

Avviamento del motore

Controllare i livelli di olio e carburante. Durante il taglio utilizzare sempre al massimo dei giri del motore. Quando il motore è freddo, portare l'acceleratore alla posizione più bassa per avviare, quindi farlo funzionare a metà acceleratore per 3-5 minuti.

Arrancando el motor

Verifique los niveles de aceite y combustible. Al cortar, use siempre el acelerador a fondo. Cuando el motor esté frío, coloque el acelerador en la posición más baja para arrancar, y luego manténgalo a media aceleración durante 3-5 minutos.

Démarrage du moteur

Vérifiez les niveaux d'huile et de carburant. Lors de la tonte, utilisez toujours l'accélérateur à plein régime. Lorsque le moteur est froid, placez l'accélérateur en position basse pour démarrer, puis faites-le tourner à mi-régime pendant 3 à 5 minutes.

Motor starten

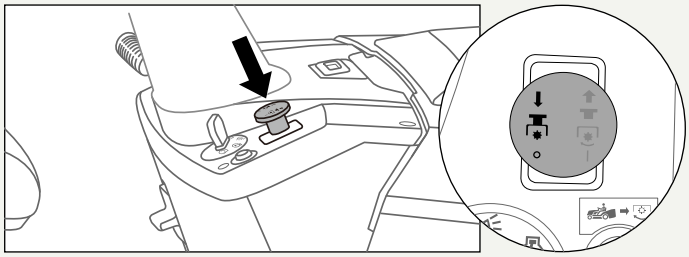
Überprüfen Sie die Öl- und Kraftstoffstände. Beim Mähen immer mit Vollgas arbeiten. Wenn der Motor kalt ist, den Gashebel in die niedrigste Position bringen, um zu starten, und dann 3-5 Minuten bei mittlerer Drehzahl laufen lassen.

Iniciando o motor

Verifique os níveis de óleo e combustível. Ao cortar, use sempre a aceleração máxima. Quando o motor estiver frio, mova o acelerador para a posição mais baixa para iniciar, depois mantenha-o a meia aceleração durante 3-5 minutos.

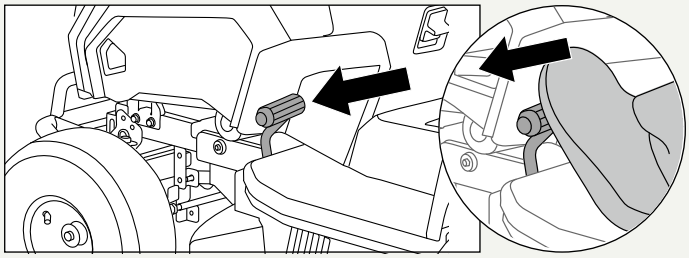
1

Disengage blades
Disinnestare le lame
Desenganchar las cuchillas
Désengager les lames
Messer auskuppeln
Desengatar as lâminas



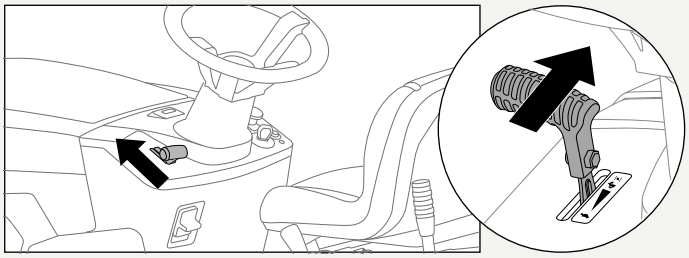
2

Depress brake pedal
Premere il pedale del freno
Pisar el pedal del freno
Appuyer sur la pédale de frein
Bremspedal betätigen
Pressione o pedal do freio



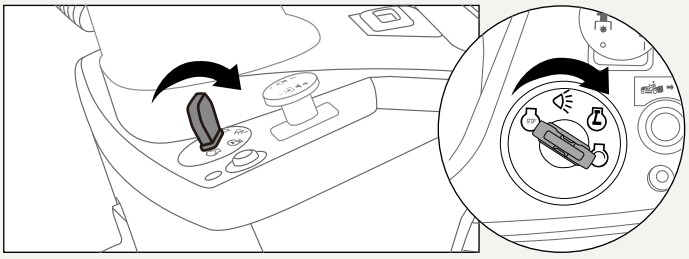
3

Move throttle to full
Spostare l'acceleratore al massimo
Mover el acelerador a fondo
Mettre l'accélérateur à fond
Gashebel auf volle Leistung stellen
Mova o acelerador para o máximo



4

Turn key and hold
Girare la chiave e tenere premuto
Gire la llave y manténgala
Tournez la clé et maintenez-la
Schlüssel drehen und halten
Gire a chave e mantenha



9

Driving

Note: The further the transmission pedal is depressed in either direction, the faster the machine will move.

Guida

Nota: Più si preme il pedale della trasmissione in entrambe le direzioni, più velocemente si muoverà la macchina.

Conducción

Nota: Cuanto más se presione el pedal de la transmisión en cualquier dirección, más rápido se moverá la máquina.

Conduite

Remarque : Plus la pédale de transmission est enfoncée dans une direction ou l'autre, plus la machine avancera rapidement.

Fahren

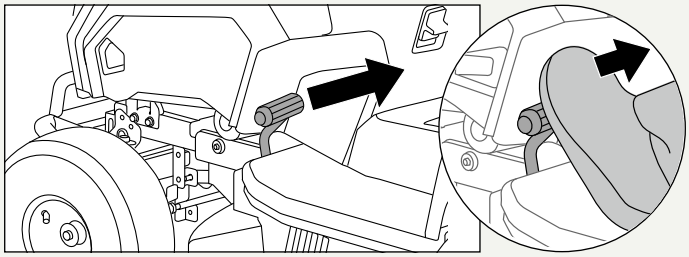
Je weiter das Getriebepedal in eine Richtung gedrückt wird, desto schneller bewegt sich die Maschine.

Condução

Nota: Quanto mais o pedal da transmissão for pressionado em qualquer direção, mais rápido a máquina se moverá.

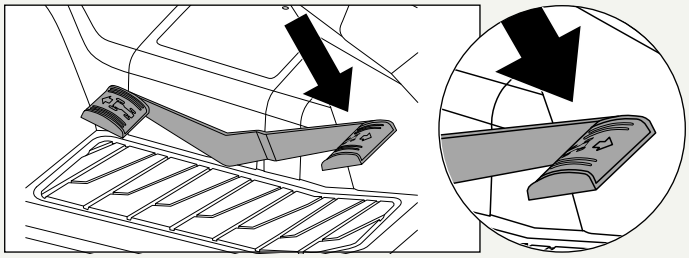
1

Release brake
Rilascia il freno
Suelte el freno
Relâchez le frein
Bremse lösen
Solte o freio



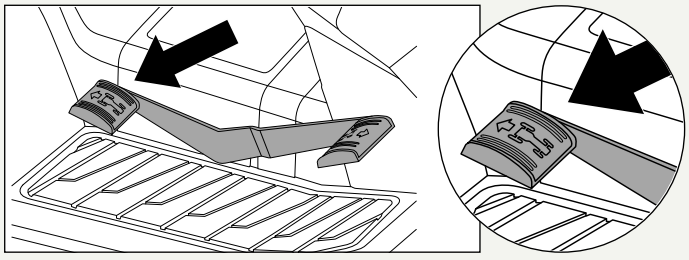
2

Press slowly to move forward
Premere lentamente per avanzare
Presione lentamente para avanzar
Appuyez lentement pour avancer
Langsam drücken, um vorwärts zu fahren
Pressione lentamente para avançar



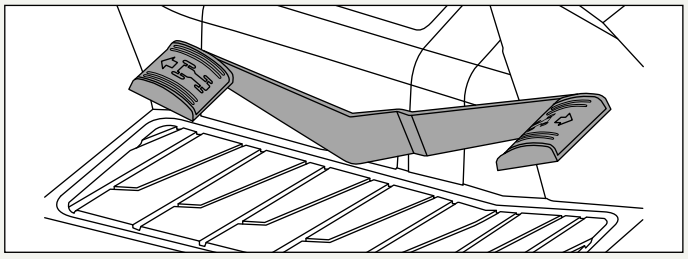
3

Press slowly to reverse
Premere lentamente per andare in retromarcia
Presione lentamente para retroceder
Appuyez lentement pour reculer
Langsam drücken, um rückwärts zu fahren
Pressione lentamente para dar ré



4

Take foot off pedal to stop
Togliere il piede dal pedale per fermarsi
Quite el pie del pedal para detenerse
Retirez le pied de la pédale pour vous arrêter
Nehmen Sie den Fuß vom Pedal, um anzuhalten
Tire o pé do pedal para parar



10a

Mowing

Never mow ground at an angle greater than 10°.
Ensure there are no people or pets nearby.

Taglio dell’erba

Non falciare mai su terreni con pendenza superiore a 10°. Assicurarsi che non ci siano persone o animali domestici nelle vicinanze.

Cortar el césped

Nunca corte el terreno en un ángulo superior a 10°.
Asegúrese de que no haya personas ni mascotas cerca.

Tonte

Ne tondez jamais le sol à un angle supérieur à 10°.
Assurez-vous qu’il n’y a pas de personnes ni d’animaux à proximité.

Mähen

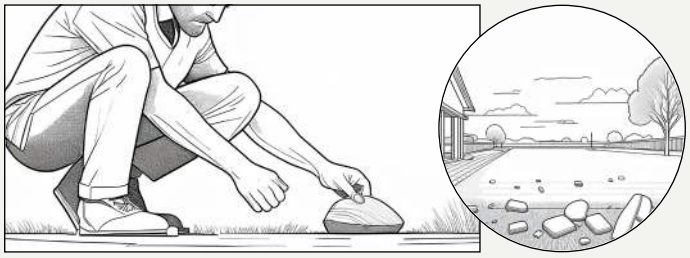
Mähen Sie den Boden niemals in einem Winkel von mehr als 10°. Stellen Sie sicher, dass sich keine Personen oder Haustiere in der Nähe befinden.

Cortar a grama

Nunca corte o terreno em um ângulo superior a 10°. Certifique-se de que não há pessoas ou animais de estimação nas proximidades.

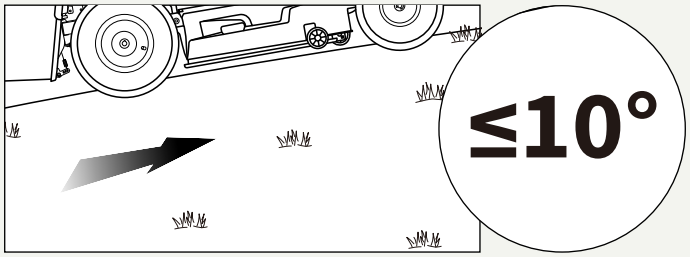
1

Remove any debris
Rimuovere eventuali detriti
Retire cualquier escombro
Enlevez tout débris
Entfernen Sie alle Ablagerungen
Remova quaisquer detritos



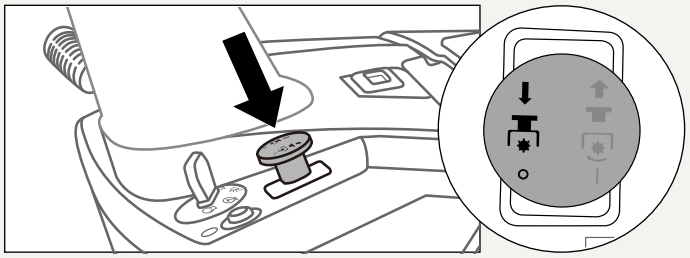
2

Check ground is no greater than 10°
Controllare che il terreno non superi i 10°
Verifique que el terreno no sea mayor a 10°
Vérifiez que le sol ne dépasse pas 10°
Überprüfen Sie, dass der Boden nicht größer als 10° ist
Verifique se o terreno não é maior que 10°



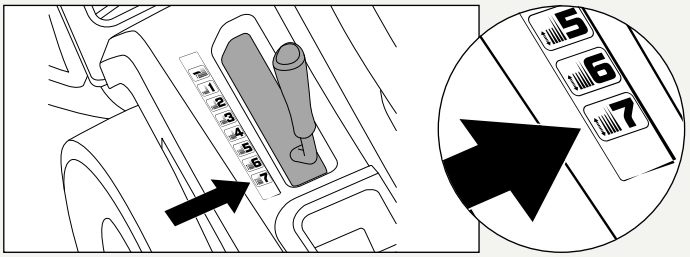
3

Check blades are switched off
Verifica che le lame siano disinnestate
Verifique que las cuchillas estén apagadas
Vérifiez que les lames sont éteintes
Überprüfen Sie, ob die Klingen ausgeschaltet sind
Verifique se as lâminas estão desligadas



4

Set cutting height to highest
Imposta l’altezza di taglio al massimo
Ajuste la altura de corte al máximo
Réglez la hauteur de coupe au maximum
Stellen Sie die Schnitthöhe auf die höchste Stufe ein
Defina a altura de corte para o máximo



10b

Mowing

Pay attention to engine noise. If engine slows, reduce speed and/or raise cutting height.

Taglio dell’erba

Fai attenzione al rumore del motore. Se il numero dei giri del motore cala, riduci la velocità e/o alza l’altezza di taglio.

Cortar el césped

Preste atención al ruido del motor. Si el motor se desacelera, reduzca la velocidad y/o eleve la altura de corte.

Tonte

Faites attention au bruit du moteur. Si le moteur ralentit, réduisez la vitesse et/ou augmentez la hauteur de coupe.

Mähen

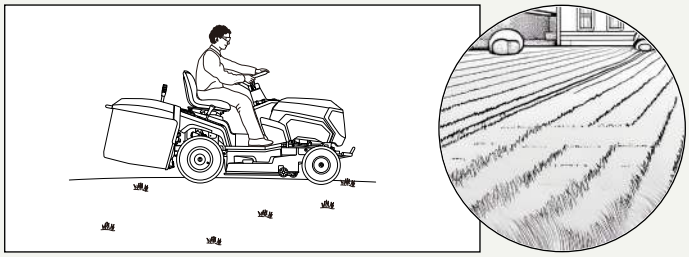
Achten Sie auf das Motorengeräusch. Wenn der Motor langsamer wird, verringern Sie die Geschwindigkeit und/oder erhöhen Sie die Schnitthöhe.

Cortar a grama

Preste atenção ao ruído do motor. Se o motor desacelerar, reduza a velocidade e/ou aumente a altura de corte.

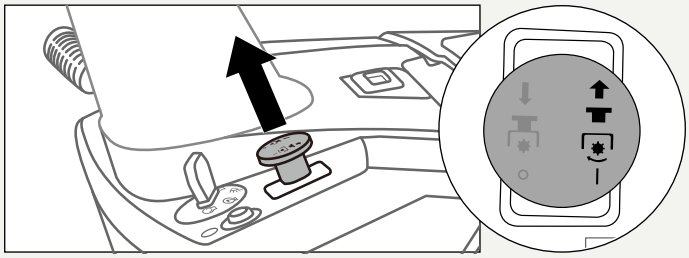
5

Drive to cutting area
Guida verso l’area di taglio
Conduzca hacia el área de corte
Conduisez vers la zone de coupe
Fahren Sie zum Mähbereich
Dirija-se à área de corte



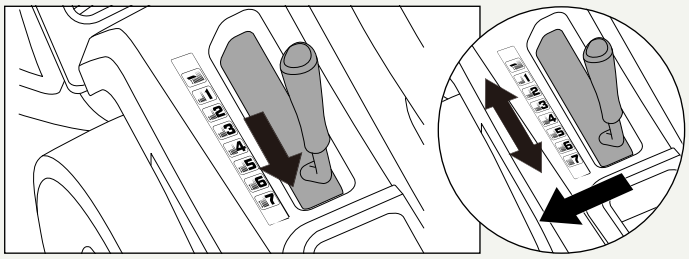
6

Engage cutting blades
Attiva le lame
Enganche las cuchillas de corte
Engagez les lames de coupe
Schalten Sie die Schneidklingen ein
Engaje as lâminas de corte



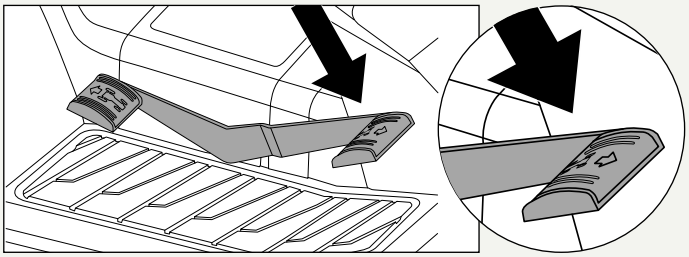
7

Set desired cutting height
Imposta l’altezza di taglio desiderata
Ajuste la altura de corte deseada
Réglez la hauteur de coupe souhaitée
Stellen Sie die gewünschte Schnitthöhe ein
Defina a altura de corte desejada



8

Drive forwards
Taglia l’erba guidando in avanti
Conduzca hacia adelante
Conduisez vers l’avant
Fahren Sie vorwärts
Dirija para frente



11

Mowing in reverse

Check area is clear of dangers.

Falciatura in retromarcia

Controlla che l’area sia libera da pericoli.

Cortando en reversa

Verifique que el área esté libre de peligros.

Tonte en marche arrière

Vérifiez que la zone est dégagée de dangers.

Mähen im Rückwärtsgang

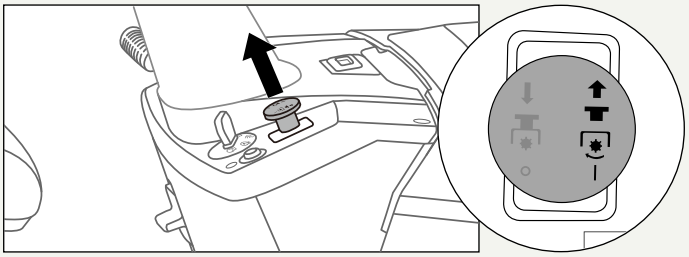
Überprüfen Sie, ob der Bereich frei von Gefahren ist.

Cortando em marcha à ré

Verifique se a área está livre de perigos.

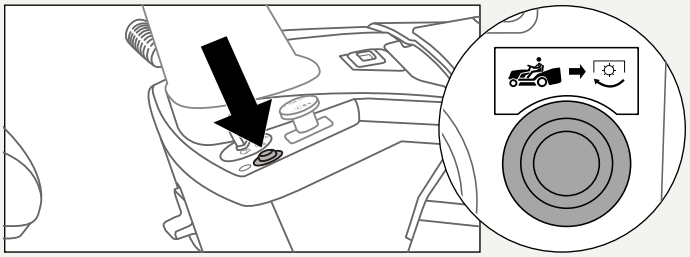
1

Engage cutting blades
Attiva le lame da taglio
Enganche las cuchillas de corte
Engagez les lames de coupe
Schalten Sie die Schneidklingen ein
Engaje as lâminas de corte



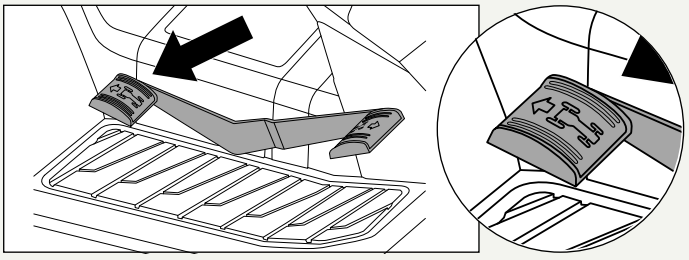
2

Press
Premi
Presione
Appuyez
Drücken
Pressione



3

Drive backwards
Taglia l’erba in retromarcia
Conduzca hacia atrás
Reculez
Fahren Sie rückwärts
Dirija para trás



4

Note: Mow in reverse function automatically disables after driving forwards
Nota: la funzione di taglio in retromarcia si disattiva automaticamente dopo la marcia in avanti
Nota: la función de corte en reversa se desactiva automáticamente después de avanzar hacia adelante
Remarque : la fonction de tonte en marche arrière se désactive automatiquement après avoir roulé en avant
Hinweis: Die Rückwärtsmähfunktion wird nach dem Vorwärtsfahren automatisch deaktiviert
Nota: a função de corte em marcha à ré é desativada automaticamente após conduzir para a frente

12

Emptying the grass box

A sound will trigger when the grass box is full.

Svuotare il sacco dell’erba

Un suono si attiverà quando il sacco dell’erba è pieno.

Vaciar la bolsa de hierba

Se activará un sonido cuando la bolsa de hierba esté llena.

Vider le bac à gazon

Un son se déclenchera lorsque le bac à gazon sera plein.

Entleeren des Grasfangsacks

Ein Signalton wird ausgelöst, wenn der Grasfangsack voll ist.

Esvaziar a caixa de grama

Um som será acionado quando a caixa de grama estiver cheia.

1

Disengage blades immediately

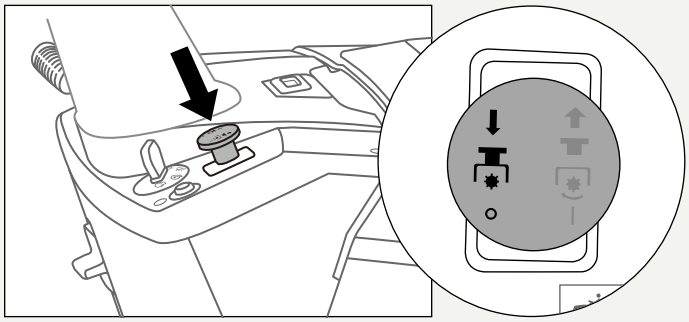
Disattiva immediatamente le lame

Desenganche las cuchillas inmediatamente

Désengagez les lames immédiatement

Trennen Sie die Klingen sofort

Desengaje as lâminas imediatamente



2

Reverse to dump area

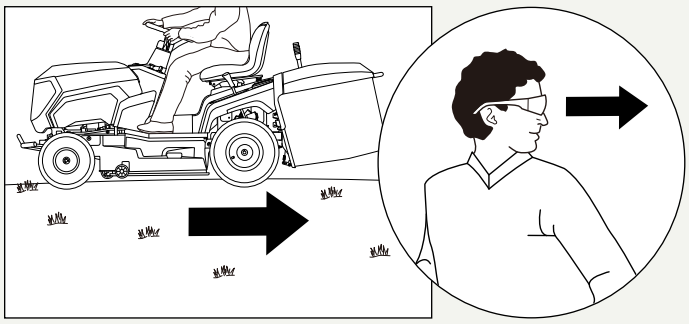
Retrocedi verso l’area di scarico

Retroceda hacia el área de descarga

Reculez vers la zone de décharge

Rückwärts zur Ablagefläche fahren

Revire-se para a área de descarte



3

Lift and rotate forwards

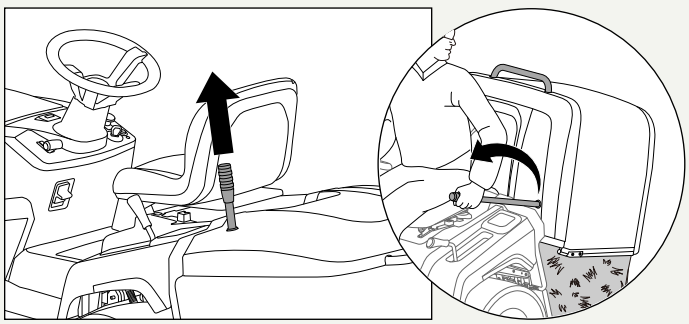
Solleva e ruota in avanti

Levante y gire hacia adelante

Soulevez et tournez vers l’avant

Anheben und nach vorne drehen

Levante e gire para a frente



13

Stopping the engine

Spegnere il motore

Deteniendo el motor

Arrêter le moteur

Den Motor abstellen

Parando o motor

1

Turn anticlockwise

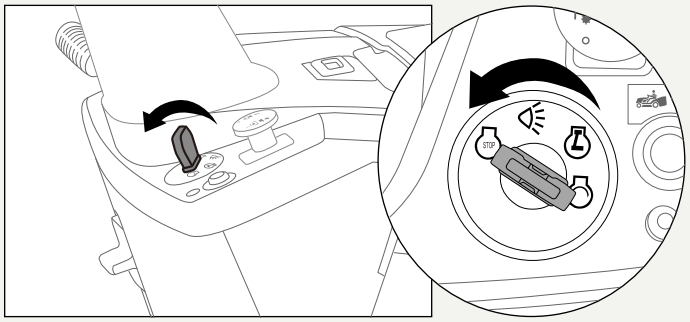
Ruota in senso antiorario

Gire en sentido antihorario

Tournez dans le sens inverse des aiguilles d'une montre

Drehen Sie gegen den Uhrzeigersinn

Vire no sentido anti-horário



14

Moving the machine by hand

To manoeuvre the machine without the drive engaged, you'll need to disengage the transmission.

Spostare la macchina a mano

Per manovrare la macchina senza la trasmissione innestata, sarà necessario disinnestare la trasmissione.

Mover la máquina a mano

Para maniobrar la máquina sin que la transmisión esté activada, deberá desactivar la transmisión.

Déplacer la machine à la main

Pour manœuvrer la machine sans que la transmission soit engagée, vous devrez désengager la transmission.

Die Maschine von Hand bewegen

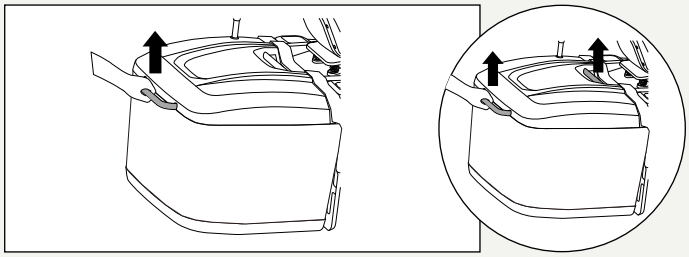
Um die Maschine ohne eingeschalteten Antrieb zu manövrieren, müssen Sie das Getriebe auskuppeln.

Movendo a máquina manualmente

Para manobrar a máquina sem o acionamento engatado, será necessário desengatar a transmissão.

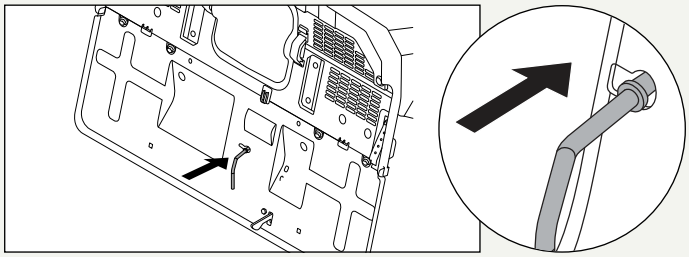
1

Remove grass box (see page 45)
Rimuovi il cesto raccoglierba (vedi pagina 45)
Retira la caja de césped (ver página 45)
Retirez le bac à herbe (voir page 45)
Entfernen Sie den Grasfangkorb (siehe Seite 45)
Remova a caixa de grama (veja página 45)



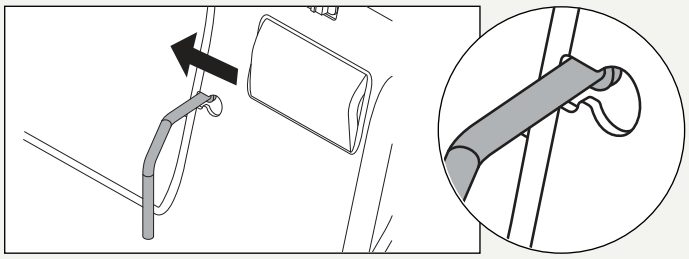
2

Push lever inwards
Spingi la leva verso l'interno
Empuja la palanca hacia adentro
Poussez le levier vers l'intérieur
Drücken Sie den Hebel nach innen
Empurre a alavanca para dentro



3

Slide left to hold in place
Fai scorrere a sinistra per tenere in posizione
Desliza hacia la izquierda para mantener en su lugar
Faites glisser vers la gauche pour maintenir en place
Schieben Sie nach links, um es in Position zu halten
Deslize para a esquerda para manter no lugar



4

Reverse procedure to operate machine as normal
Inverti la procedura per utilizzare la macchina normalmente
Invierte el procedimiento para operar la máquina con normalidad
Inversez la procédure pour faire fonctionner la machine normalement
Verfahren Sie in umgekehrter Reihenfolge, um die Maschine normal zu betreiben
Inverta o procedimento para operar a máquina normalmente

FIAT
FIAT
FIAT
PROFESSIONAL

Cleaning

Pulizia

Limpieza

Nettoyage

Reinigung

Limpeza

1a

Cutting deck

The built-in wash ports make cleaning your cutting deck quick and easy. You need to be sat in the seat to run the blades.

Piatto di taglio

Gli ugelli di lavaggio integrati nel piatto di taglio rendono la pulizia rapida e semplice. È necessario essere seduti sul sedile per azionare le lame.

Plataforma de corte

Las tomas de lavado integradas facilitan y agilizan la limpieza de la plataforma de corte. Debe estar sentado en el asiento para hacer funcionar las cuchillas.

Plateforme de coupe

Les ports de lavage intégrés facilitent et accélèrent le nettoyage du plateau de coupe. Vous devez être assis sur le siège pour faire tourner les lames.

Schneideeinheit

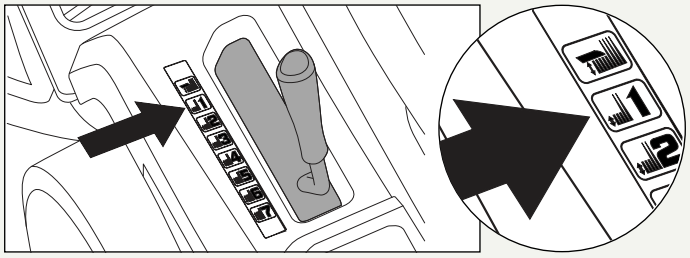
Die integrierten Waschanschlüsse machen die Reinigung des Mähdecks schnell und einfach. Sie müssen auf dem Sitz sitzen, um die Messer zu betreiben.

Deck de corte

As portas de lavagem integradas facilitam e agilizam a limpeza da plataforma de corte. Você precisa estar sentado no assento para acionar as lâminas.

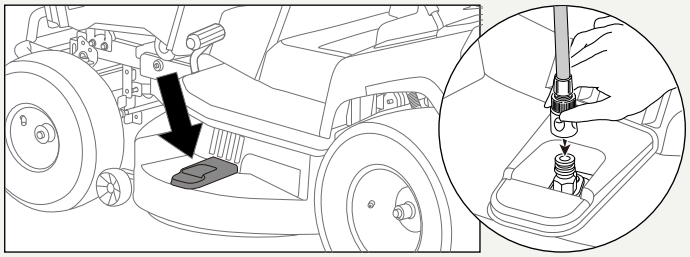
1

Set to lowest position
Imposta alla posizione più bassa
Coloque en la posición más baja
Réglez sur la position la plus basse
Auf die niedrigste Position einstellen
Defina para a posição mais baixa



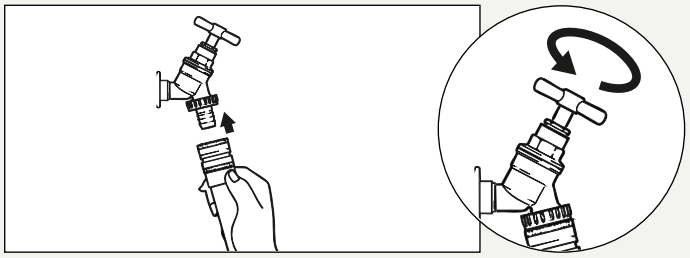
2

Connect hose
Collega il tubo
Conecte la manguera
Connectez le tuyau
Schlauch anschließen
Conecte a mangueira



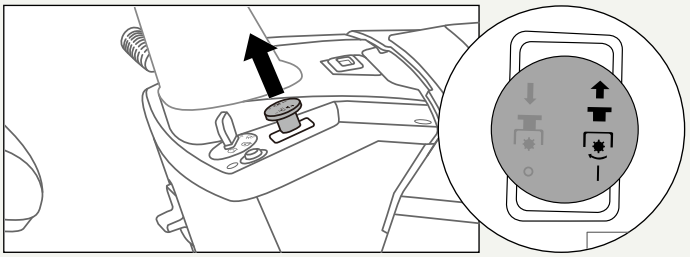
3

Start water
Apri l'acqua
Inicie el agua
Démarrez l'eau
Wasser starten
Inicie a água



4

Run blades for a few minutes
Fai girare le lame per alcuni minuti
Haga funcionar las cuchillas durante unos minutos
Faites tourner les lames pendant quelques minutes
Lassen Sie die Klingen ein paar Minuten laufen
Deixe as lâminas funcionando por alguns minutos



1b

Cutting deck

Piatto di taglio

Plataforma de corte

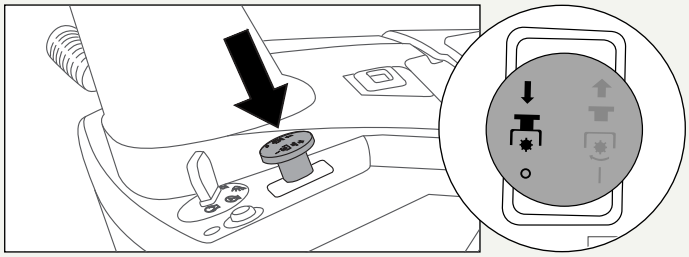
Plateforme de coupe

Schneideeinheit

Deck de corte

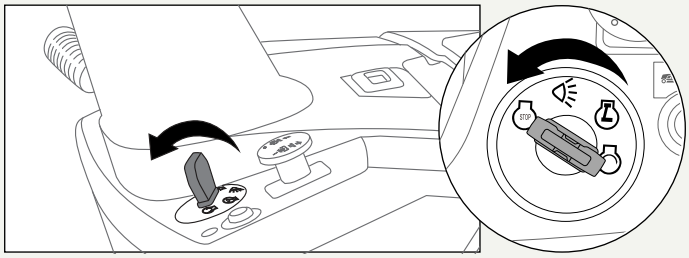
1

Turn off blades
Arresta le lame
Apague las cuchillas
Éteignez les lames
Klingen ausschalten
Desligue as lâminas



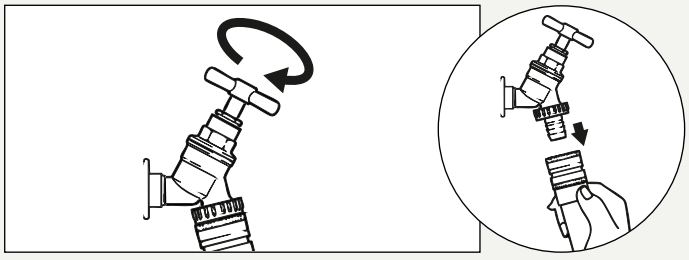
2

Turn off engine
Spegni il motore
Apague el motor
Éteignez le moteur
Motor ausschalten
Desligue o motor



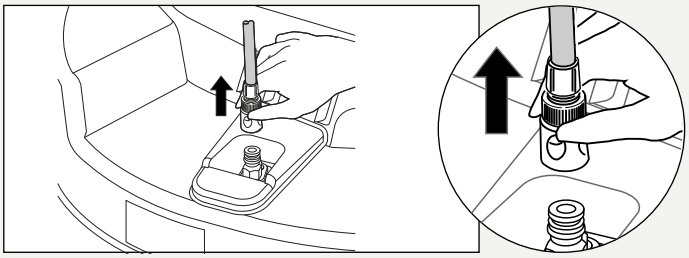
3

Turn off water
Chiudi l'acqua
Apague el agua
Coupez l'eau
Wasser abstellen
Desligue a água



4

Remove hose
Rimuovi il tubo
Retire la manguera
Retirez le tuyau
Schlauch entfernen
Remova a mangueira



2

Grass box

It may also help to remove your grass box when storing your mower for the winter.

Cesto raccoglierba

Potrebbe anche essere utile rimuovere il sacco dell'erba quando si ripone il trattorino per l'inverno.

Caja de hierba

También puede ser útil quitar la bolsa de hierba al almacenar su cortacésped para el invierno.

Boîte à herbe

Il peut également être utile de retirer le bac à gazon lorsque vous rangez votre tondeuse pour l'hiver.

Grasbox

Es kann auch hilfreich sein, den Grasfangkorb zu entfernen, wenn Sie Ihren Rasenmäher für den Winter lagern.

Caixa de grama

Também pode ser útil remover a caixa de grama ao armazenar seu cortador de grama para o inverno.

1

Lift rear handle

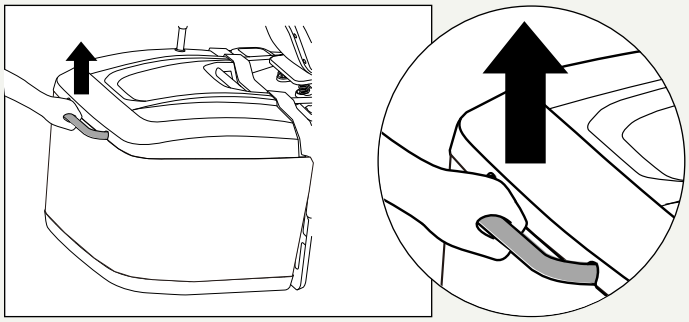
Solleva il manico posteriore

Levante el mango trasero

Soulevez la poignée arrière

Heben Sie den hinteren Griff an

Levante a alça traseira



2

Lift to unclip

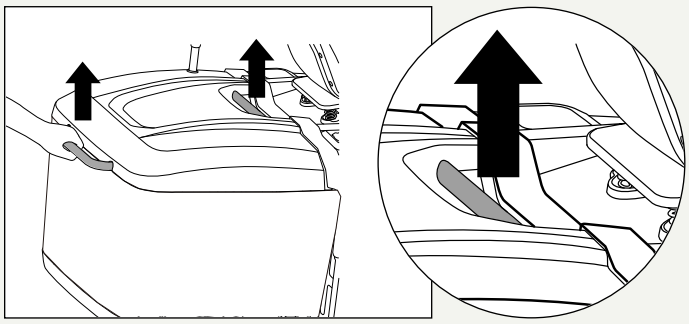
Solleva per sganciare

Levante para desenganchar

Soulevez pour déclipser

Heben Sie an, um zu lösen

Levante para desclipar



3

Clean like you mean it

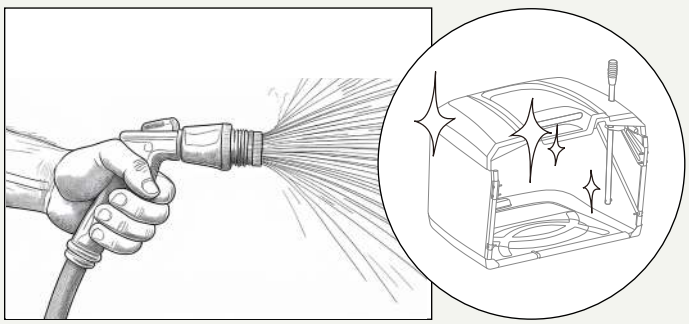
Pulisci come si deve

Limpia en serio

Nettoyez avec conviction

Reinigen Sie gründlich

Limpe de verdade



FIAT
FIAT
FIAT
PROFESSIONAL
FV98HP

Safety

Sicurezza

Seguridad

Sécurité

Sicherheit

Segurança

Warning

Avvertimento

Advertencia

Avertissement

Warnung

Aviso

WARNING

For your own safety please read this manual before attempting to operate your new unit. Failure to follow instructions can result in serious personal injury. Spend a few moments to familiarize yourself with your mower before each use. Keep this manual in a safe place, so that the information is available at all times. If you give the equipment to any other person, hand over these operating instructions and safety regulations as well.

AVVISO

Per la tua sicurezza, leggi questo manuale prima di tentare di utilizzare la tua nuova unità. La mancata osservanza delle istruzioni può comportare gravi lesioni personali. Trascorri qualche momento per familiarizzare con il tuo tosaerba prima di ogni utilizzo. Tieni questo manuale in un luogo sicuro, in modo che le informazioni siano sempre disponibili. Se dai l'attrezzatura a qualcun altro, consegna anche queste istruzioni operative e regolamenti di sicurezza.

ADVERTENCIA

Por su propia seguridad, lea este manual antes de intentar operar su nueva unidad. No seguir las instrucciones puede resultar en lesiones personales graves. Tómese unos momentos para familiarizarse con su cortadora antes de cada uso. Mantenga este manual en un lugar seguro, para que la información esté disponible en todo momento. Si entrega el equipo a otra persona, también entregue estas instrucciones de operación y regulaciones de seguridad.

AVERTISSEMENT

Pour votre propre sécurité, veuillez lire ce manuel avant d'essayer d'utiliser votre nouvelle unité. Le non-respect des instructions peut entraîner de graves blessures corporelles. Prenez quelques instants pour vous familiariser avec votre tondeuse avant chaque utilisation. Conservez ce manuel dans un endroit sûr, afin que les informations soient toujours disponibles. Si vous remettez l'équipement à une autre personne, remettez également ces instructions d'utilisation et réglementations de sécurité.

WARNUNG

Zu Ihrer eigenen Sicherheit lesen Sie bitte dieses Handbuch, bevor Sie versuchen, Ihr neues Gerät zu bedienen. Die Nichteinhaltung der Anweisungen kann zu schweren Personenschäden führen. Nehmen Sie sich einen Moment Zeit, um sich vor jedem Gebrauch mit Ihrem Rasenmäher vertraut zu machen. Bewahren Sie dieses Handbuch an einem sicheren Ort auf, damit die Informationen jederzeit verfügbar sind. Wenn Sie das Gerät an eine andere Person weitergeben, übergeben Sie auch diese Betriebsanleitungen und Sicherheitsbestimmungen.

AVISO

Para sua própria segurança, leia este manual antes de tentar operar sua nova unidade. Não seguir as instruções pode resultar em ferimentos pessoais graves. Dedique alguns momentos para se familiarizar com o seu cortador de grama antes de cada uso. Mantenha este manual em um lugar seguro, para que as informações estejam disponíveis a todo momento. Se você entregar o equipamento a outra pessoa, entregue também essas instruções de operação e regulamentações de segurança.

Safety

EN

INTENDED USE

This equipment may only be used for the tasks it is designed to handle. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user/operator and not the manufacturer or supplier will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of misuse. This petrol lawnmower is intended for private use i.e. for use in home and gardening environments. Private use of the lawnmower refers to an annual operating time generally not exceeding that of 50 hours, during which time the machine is primarily used to maintain small-scale, residential lawns and home/hobby gardens. Public facilities, sporting halls, and agricultural/forestry applications are excluded. Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications.

Our warranty will be void if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

These operating instructions must be kept and referred to in order to ensure that the lawnmower is properly used and maintained. The instructions contain valuable information on operating, maintenance and servicing conditions. Important! Due to the high risk of bodily injury to the user, the lawnmower may not be used to trim bushes, hedges or shrubs, to cut scaling vegetation, planted roofs, or balcony-grown grass, to clean (suck up) dirt and debris off walkways, or to chop up tree or hedge clippings. Moreover, this lawn mower may not be used as a power cultivator to level out high areas such as molehills. For safety reasons, this lawnmower may not be used as a drive unit for other work tools or tool kits of any kind.

GENERAL SAFETY

When using petrol tools, basic safety precautions, including the following, should always be followed to reduce the risk of serious personal injury and/or damage to the unit. Read all these instructions before operating this product and retain these instructions for future reference. This machine produces an electromagnetic field during operation. This field may under some circumstances interfere with active or passive medical implants. To reduce the risk of serious or fatal injury, we recommend persons with medical implants to consult their physician and the medical implant manufacturer before operating this machine.

• Read the instructions carefully. Be familiar with the controls and the proper use of the equipment. • Never allow children or people unfamiliar with these instructions to use the lawn mower. Local regulations can restrict the age of the operator. • Keep in mind that the operator or user is responsible for accidents or hazards occurring to other people or their property. • Only allow operators who are responsible, trained, familiar with the instructions, and physically capable to operate the machine. • Do not operate the machine while under the influence of alcohol or drugs.

OPERATIONAL USE

• Before use, clear the operating area of any objects which could be thrown by or interfere with the operation of the machine. • Keep the area of operation clear of all bystanders, particularly small children. Stop the machine and attachment(s) if anyone enters the area. • Warning! Do not use the lawnmower when there is a risk of lightning. • Do not operate the machine without the entire grass catcher, discharge chute, or other safety devices in place and functioning properly. Check frequently for signs of wear or deterioration and replace as needed. • Wear appropriate personal protective equipment such as safety glasses, hearing protection, and footwear. • Mow only in daylight or in good artificial light. • Avoid mowing wet grass. • Avoid holes, ruts, bumps, rocks, or other hidden hazards. Uneven terrain could overturn the machine, or cause operator to lose their balance or footing. • Do not put hands or feet near rotating parts or under the machine. Keep clear of the discharge opening at all times. • Do not direct discharge material toward anyone. Avoid discharging material against a wall or obstruction. • Material may ricochet back toward the operator. Stop the blade(s) when crossing gravel surfaces. • Do not leave a running machine unattended. Always park on level ground, disengage the blades, set parking brake, and stop engine. • Do not mow in reverse unless absolutely necessary. Always look down and behind before and while backing. • The lawnmower safety systems or features should not be tampered with or disabled. • Start the engine carefully according to instructions and with feet well away from the blade(s).

OPERATIONAL USE (continued)

• WARNING: Running engine gives off carbon monoxide, an odourless, colourless, poisonous gas. Breathing carbon monoxide can cause headaches, fatigue, dizziness, vomiting, confusion, seizures, nausea, fainting or death. • Operate equipment ONLY outdoors. • Keep exhaust gas from entering a confined area through windows, doors, ventilation intakes, or other openings. • Tragic accidents can occur if the operator is not alert to the presence of children. Children are often attracted to the machine and the mowing activity. Never assume that children will remain where you last saw them. • Keep children out of the operating area and under the watchful care of a responsible adult other than the operator. • Do not carry children, even with the blade(s) shut off. Children could fall off and be seriously injured or interfere with safe machine operation. Children who have been given rides in the past could suddenly appear in the mowing area for another ride and be run over or backed over by the machine. • WARNING: Slopes are a major factor related to accidents. Operation on slopes requires extra caution. • WARNING: If at rest on an uphill slope, do not shift the tractor into gear and dump the clutch. Doing so can result in a rear overturn (the front tires lift off the ground and the machine flips over backwards). • Never operate on a slope greater than 10°. Travel in the manufacturer recommended direction on slopes. Use caution while operating near drop-offs. • Do not operate machine under any condition where traction, steering, or stability is in question. Tyres could slide even if the wheels are stopped. • Always keep the machine in gear when going down slopes. Do not coast downhill. • Avoid starting and stopping on slopes. Avoid making sudden changes in speed or direction. Make turns slowly and gradually. • Use extra care while operating machine with a grass catcher or other attachment(s). They can affect the stability of the machine. • Extinguish all cigarettes, cigars, pipes and other sources of ignition. • Use only an approved fuel container. • Do not remove fuel cap or add fuel with the engine running or while hot. • Do not refuel indoors or in enclosed spaces. • Do not store the machine or fuel container, or refuel, where there is an open flame, spark, or pilot light such as on a water heater or other appliance. • If fuel is spilled, do not attempt to start the engine and avoid creating any source of ignition until fuel vapors have dissipated. • To help prevent fires: keep machine free of grass, leaves, or other debris build up; clean up oil or fuel spillage and remove any fuel soaked debris; allow machine to cool before storing. • Use extra care in handling gasoline and other fuels. They are flammable and vapours are explosive. • Use full width ramps for loading and unloading a machine for transport. • Follow the manufacturer's recommendation for weight limits for towed equipment and towing on slopes.

MAINTENANCE AND STORAGE

• Only use the recommended blades and spare parts by the manufacturer. The use of non-genuine parts can damage the machine, injure the operators and will invalidate the warranty. Keep machine in good working order. Replace worn or damaged parts. • Use caution when servicing blades. Wrap the blade(s) or wear gloves. Replace damaged blades. Do not repair or alter blade(s). • Disconnect spark plug wire(s) and the negative battery cable before making any repairs. • Recycle all packaging, used oil, and batteries according to applicable government regulations.

Here's to many years ahead of gardening, done beautifully.

Sicurezza

IT

USO PREVISTO

Questo attrezzo può essere utilizzato solo per i compiti per cui è stato progettato. Qualsiasi altro utilizzo è considerato un uso improprio. L'utente/operatore e non il produttore o fornitore sarà responsabile per eventuali danni o lesioni di qualsiasi tipo causati da un uso improprio. Questo tosaerba a benzina è destinato all'uso privato, ossia per l'utilizzo in ambienti domestici e di giardinaggio. L'uso privato del tosaerba si riferisce a un tempo di funzionamento annuale che generalmente non supera le 50 ore, durante il quale la macchina viene principalmente utilizzata per la manutenzione di prati residenziali di piccole dimensioni e giardini domestici o amatoriali. Le strutture pubbliche, i campi sportivi e le applicazioni agricole/forestali sono escluse. Si prega di notare che il nostro attrezzo non è stato progettato per l'uso in applicazioni professionali, artigianali o industriali.

La nostra garanzia sarà annullata se la macchina viene utilizzata in attività professionali, artigianali o industriali o per scopi equivalenti.

Queste istruzioni operative devono essere conservate e consultate per garantire che il trattorino tosaerba sia utilizzato e mantenuto correttamente. Le istruzioni contengono informazioni preziose sulle condizioni operative, di manutenzione e di assistenza. Importante! A causa dell'alto rischio di lesioni corporali per l'utente, il trattorino tosaerba non può essere utilizzato per tagliare cespugli, siepi o arbusti, per tagliare vegetazione rampicante, tetti piantumati o erba coltivata in balconi, per pulire (aspirare) sporco e detriti dai vialetti, o per tritare rami o ritagli di siepe. Inoltre, questo tosaerba non può essere utilizzato come motocoltivatore per livellare aree rialzate come cumuli di talpe. Per motivi di sicurezza, questo tosaerba non può essere utilizzato come unità di trasmissione per altri attrezzi o kit di utensili di alcun tipo.

SICUREZZA GENERALE

Quando si utilizzano attrezzi a benzina, è sempre necessario seguire le precauzioni di sicurezza di base, tra cui le seguenti, per ridurre il rischio di gravi lesioni personali e/o danni all'unità. Leggere tutte queste istruzioni prima di utilizzare questo prodotto e conservare queste istruzioni per future consultazioni. Questa macchina produce un campo elettromagnetico durante il funzionamento. Questo campo può, in determinate circostanze, interferire con impianti medici attivi o passivi. Per ridurre il rischio di gravi lesioni o morte, si consiglia alle persone con impianti medici di consultare il proprio medico e il produttore dell'impianto medico prima di utilizzare questa macchina.

• Leggere attentamente le istruzioni. Familiarizzare con i controlli e il corretto utilizzo dell'attrezzatura. • Non consentire mai a bambini o persone che non conoscono queste istruzioni di utilizzare il tosaerba. Le normative locali possono limitare l'età dell'operatore. • Tenere presente che l'operatore o l'utente è responsabile degli incidenti o dei pericoli che possono verificarsi ad altre persone o alle loro proprietà. • Consentire solo agli operatori che siano responsabili, formati, familiari con le istruzioni e fisicamente in grado di utilizzare la macchina. • Non utilizzare la macchina sotto l'effetto di alcol o droghe.

USO OPERATIVO

• Prima dell'uso, liberare l'area di lavoro da qualsiasi oggetto che potrebbe essere lanciato o interferire con il funzionamento della macchina. • Tenere l'area di lavoro libera da persone, in particolare bambini piccoli. Fermare la macchina e gli accessori se qualcuno entra nell'area. • Attenzione! Non utilizzare il trattorino tosaerba quando c'è il rischio di fulmini. • Non utilizzare la macchina senza che il cesto raccoglierba, lo scivolo di scarico o altri dispositivi di sicurezza siano completamente installati e funzionanti correttamente. Controllare frequentemente i segni di usura o deterioramento e sostituire se necessario. • Indossare adeguati dispositivi di protezione individuale come occhiali di sicurezza, protezioni acustiche e calzature. • Tagliare l'erba solo alla luce del giorno o con una buona illuminazione artificiale. • Evitare di tagliare l'erba bagnata. • Evitare buche, solchi, dossi, rocce o altri pericoli nascosti. Il terreno irregolare potrebbe far ribaltare la macchina o far perdere l'equilibrio all'operatore. • Non mettere mani o piedi vicino alle parti rotanti o sotto la macchina. Tenersi sempre lontani dall'apertura di scarico. • Non dirigere lo scarico dell'erba tagliata verso nessuno. Evitare di scaricare il materiale contro un muro o un ostacolo.

USO OPERATIVO (continua)

• Il materiale può rimbalzare verso l'operatore. Fermare le lame quando si attraversano superfici ghiaiose. • Non lasciare la macchina in funzione incustodita. Parcheggiare sempre su terreno pianeggiante, disinnestare le lame, attivare il freno di stazionamento e spegnere il motore. • Non tagliare in retromarcia a meno che non sia assolutamente necessario. Guardare sempre in basso e dietro prima e durante la retromarcia. • I sistemi di sicurezza o le funzioni del tosaerba non devono essere manomessi o disattivati. • Avviare il motore con attenzione, seguendo le istruzioni e tenendo i piedi lontani dalle lame. • ATTENZIONE: Il motore in funzione emette monossido di carbonio, un gas inodore, incolore e velenoso. Respirare monossido di carbonio può causare mal di testa, affaticamento, vertigini, vomito, confusione, convulsioni, nausea, svenimento o morte. • Utilizzare l'attrezzatura SOLO all'aperto. • Evitare che i gas di scarico entrino in uno spazio chiuso attraverso finestre, porte, prese d'aria o altre aperture. • Possono verificarsi incidenti tragici se l'operatore non è attento alla presenza di bambini. I bambini sono spesso attratti dalla macchina e dall'attività di taglio dell'erba. Non dare mai per scontato che i bambini rimarranno dove li hai visti l'ultima volta. • Tenere i bambini fuori dall'area di lavoro e sotto la sorveglianza di un adulto responsabile diverso dall'operatore. • Non trasportare bambini, anche se le lame sono disinnestate. I bambini potrebbero cadere e ferirsi gravemente o interferire con il funzionamento sicuro della macchina. I bambini che in passato sono stati portati a fare un giro potrebbero improvvisamente apparire nell'area di taglio in cerca di un altro giro e potrebbero essere investiti dalla macchina. • ATTENZIONE: I pendii sono un fattore importante legato agli incidenti. L'uso su pendenze richiede particolare cautela. • ATTENZIONE: Se fermo su una pendenza in salita, non innestare la marcia e rilasciare bruscamente la frizione. Questo può causare un ribaltamento all'indietro (le ruote anteriori si sollevano e la macchina si ribalta all'indietro). • Non utilizzare mai la macchina su una pendenza maggiore di 10°. Procedere nella direzione raccomandata dal produttore sulle pendenze. Prestare attenzione quando si opera vicino a dirupi. • Non utilizzare la macchina in condizioni che compromettano la trazione, la sterzata o la stabilità. Le gomme potrebbero scivolare anche se le ruote sono ferme. • Tenere sempre la macchina in marcia quando si scende da una pendenza. Non scendere in folle. • Evitare partenze e arresti su pendenze. Evitare cambiamenti improvvisi di velocità o direzione. Fare le curve lentamente e gradualmente. • Prestare particolare attenzione quando si utilizza la macchina con un raccoglierba o altri accessori. Questi possono influire sulla stabilità della macchina. • Spegnere tutte le sigarette, sigari, pipe e altre fonti di accensione. • Utilizzare solo un contenitore di carburante approvato. • Non rimuovere il tappo del serbatoio o aggiungere carburante con il motore in funzione o mentre è caldo. • Non fare rifornimento al chiuso o in spazi chiusi. • Non conservare la macchina o il contenitore del carburante, né fare rifornimento, vicino a fiamme libere, scintille o luci pilota, come quelle di uno scaldabagno o altri apparecchi. • Se si versa del carburante, non tentare di avviare il motore ed evitare di creare fonti di accensione finché i vapori del carburante non si sono dissipati. • Per prevenire incendi: tenere la macchina libera da erba, foglie o altri detriti; pulire le fuoriuscite di olio o carburante e rimuovere qualsiasi detrito impregnato di carburante; lasciare raffreddare la macchina prima di riporla. • Prestare particolare attenzione nella manipolazione della benzina e di altri combustibili. Sono infiammabili e i vapori sono esplosivi. • Utilizzare rampe a tutta larghezza per caricare e scaricare la macchina per il trasporto. • Seguire le raccomandazioni del produttore sui limiti di peso per le attrezzature trainate e per il traino su pendenze.

MANUTENZIONE E STOCCAGGIO

• Utilizzare solo le lame e i pezzi di ricambio raccomandati dal produttore. L'uso di parti non originali può danneggiare la macchina, ferire gli operatori e invalidare la garanzia. Mantenere la macchina in buone condizioni di funzionamento. Sostituire le parti usurate o danneggiate. • Usare cautela durante la manutenzione delle lame. Avvolgere la lama o indossare guanti. Sostituire le lame danneggiate. Non riparare o modificare le lame. • Scollegare il/i cavo/i della candela e il cavo negativo della batteria prima di effettuare qualsiasi riparazione. • Riciclare tutti gli imballaggi, l'olio usato e le batterie secondo le normative governative applicabili.

Ecco a molti anni di giardinaggio, fatto in modo splendido.

Seguridad

ES

USO PREVISTO

Este equipo solo debe utilizarse para las tareas para las que está diseñado. Cualquier otro uso se considera un mal uso. El usuario/operador y no el fabricante o proveedor será responsable de cualquier daño o lesión de cualquier tipo causados por el uso indebido. Este cortacésped a gasolina está destinado a uso privado, es decir, para su uso en entornos domésticos y de jardinería. El uso privado del cortacésped se refiere a un tiempo de funcionamiento anual que no exceda, en general, las 50 horas, durante las cuales la máquina se utiliza principalmente para mantener céspedes residenciales de pequeña escala y jardines domésticos o de hobby. Se excluyen las instalaciones públicas, los pabellones deportivos y las aplicaciones agrícolas/forestales. Tenga en cuenta que nuestro equipo no ha sido diseñado para su uso en aplicaciones comerciales, industriales o comerciales. Nuestra garantía quedará anulada si la máquina se utiliza en negocios comerciales, industriales o comerciales, o con fines equivalentes. Estas instrucciones de funcionamiento deben conservarse y consultarse para garantizar que el cortacésped se utilice y mantenga adecuadamente. Las instrucciones contienen información valiosa sobre las condiciones de operación, mantenimiento y servicio. ¡Importante! Debido al alto riesgo de lesiones corporales para el usuario, el cortacésped no debe utilizarse para recortar arbustos, setos o matorrales, cortar vegetación escarpada, techos plantados o césped en balcones, limpiar (aspirar) suciedad y residuos de caminos, ni para triturar ramas de árboles o setos. Además, este cortacésped no debe utilizarse como un cultivador para nivelar áreas elevadas, como montículos de topos. Por razones de seguridad, este cortacésped no debe utilizarse como una unidad motriz para otras herramientas o kits de herramientas de ningún tipo.

SEGURIDAD GENERAL

Al utilizar herramientas a gasolina, siempre se deben seguir precauciones de seguridad básicas, incluidas las siguientes, para reducir el riesgo de lesiones personales graves y/o daños a la unidad. Lea todas estas instrucciones antes de operar este producto y conserve estas instrucciones para futuras referencias. Esta máquina produce un campo electromagnético durante su funcionamiento. Este campo puede, en algunas circunstancias, interferir con implantes médicos activos o pasivos. Para reducir el riesgo de lesiones graves o fatales, recomendamos a las personas con implantes médicos que consulten a su médico y al fabricante del implante médico antes de operar esta máquina.

• Lea las instrucciones con atención. Familiarícese con los controles y el uso adecuado del equipo. • Nunca permita que niños o personas que no estén familiarizadas con estas instrucciones utilicen el cortacésped. Las normativas locales pueden restringir la edad del operador. • Tenga en cuenta que el operador o usuario es responsable de los accidentes o peligros que ocurran a otras personas o sus propiedades. • Permita solo operadores que sean responsables, estén capacitados, familiarizados con las instrucciones y físicamente capaces de operar la máquina. • No opere la máquina bajo la influencia de alcohol o drogas.

USO OPERATIVO

• Antes de su uso, despeje el área de operación de cualquier objeto que pueda ser lanzado por la máquina o interferir con su funcionamiento. • Mantenga el área de operación libre de espectadores, especialmente de niños pequeños. Detenga la máquina y los accesorios si alguien entra en la zona. • ¡Advertencia! No use el cortacésped cuando haya riesgo de rayos. • No opere la máquina sin que el recolector de césped, la salida de descarga u otros dispositivos de seguridad estén completamente instalados y funcionando correctamente. Revise con frecuencia los signos de desgaste o deterioro y reemplace si es necesario. • Use el equipo de protección personal adecuado, como gafas de seguridad, protección auditiva y calzado apropiado. • Corte el césped solo durante el día o con buena luz artificial. • Evite cortar césped húmedo. • Evite agujeros, surcos, baches, rocas u otros peligros ocultos. Un terreno irregular podría volcar la máquina o hacer que el operador pierda el equilibrio o estabilidad. • No coloque las manos o los pies cerca de las partes giratorias o debajo de la máquina. Manténgase alejado de la abertura de descarga en todo momento. • No dirija el material descargado hacia ninguna persona. Evite descargar el material contra una pared u obstrucción. • El material puede rebotar hacia el operador. Detenga la(s) cuchilla(s) al cruzar superficies de grava. • No deje la máquina en marcha sin supervisión. Siempre estacione en terreno nivelado, desacople las cuchillas, ponga el freno de estacionamiento y apague el motor.

USO OPERATIVO (continua)

• No corte en reversa a menos que sea absolutamente necesario. Mire siempre hacia abajo y atrás antes y durante la marcha atrás. • No altere ni deshabilite los sistemas o dispositivos de seguridad del cortacésped. • Arranque el motor con cuidado, según las instrucciones, y mantenga los pies bien alejados de la(s) cuchilla(s).• ¡ADVERTENCIA! El motor en marcha emite monóxido de carbono, un gas incoloro, inodoro y venenoso. La inhalación de monóxido de carbono puede causar dolores de cabeza, fatiga, mareos, vómitos, confusión, convulsiones, náuseas, desmayos o la muerte. • Operar el equipo SOLO en exteriores. • Evite que los gases de escape entren en un área confinado a través de ventanas, puertas, tomas de ventilación u otras aberturas. • Pueden ocurrir accidentes trágicos si el operador no está alerta a la presencia de niños. Los niños a menudo se sienten atraídos por la máquina y la actividad de corte. Nunca suponga que los niños permanecerán donde los vio por última vez. • Mantenga a los niños fuera del área de operación y bajo el cuidado atento de un adulto responsable que no sea el operador. • No transporte a los niños, incluso con la(s) cuchilla(s) apagadas. Los niños podrían caer y sufrir lesiones graves o interferir con la operación segura de la máquina. Los niños que han recibido paseos en el pasado podrían aparecer repentinamente en el área de corte para otro paseo y ser atropellados o golpeados por la máquina. • ¡ADVERTENCIA! Las pendientes son un factor importante relacionado con los accidentes. Operar en pendientes requiere una precaución extra. • ¡ADVERTENCIA! Si está detenido en una pendiente ascendente, no cambie la marcha del tractor y suelte el embrague. Hacerlo puede resultar en un vuelco hacia atrás (las ruedas delanteras se levantan del suelo y la máquina se voltea hacia atrás). • Nunca opere en una pendiente mayor a 10°. Viaje en la dirección recomendada por el fabricante en las pendientes. Tenga cuidado al operar cerca de caídas. • No opere la máquina en ninguna condición donde la tracción, dirección o estabilidad estén en duda. Los neumáticos podrían deslizarse incluso si las ruedas están detenidas. • Siempre mantenga la máquina engranada al descender por pendientes. No descienda en punto muerto. • Evite comenzar y detenerse en pendientes. Evite hacer cambios bruscos en la velocidad o dirección. Realice giros lenta y gradualmente. • Use cuidado adicional al operar la máquina con un recolector de césped u otros accesorios. Pueden afectar la estabilidad de la máquina. • Apague todos los cigarrillos, puros, pipas y otras fuentes de ignición. • Use solo un contenedor de combustible aprobado. • No retire la tapa del combustible ni agregue combustible con el motor en marcha o mientras esté caliente. • No repostar en interiores o en espacios cerrados. • No almacene la máquina o el contenedor de combustible, ni reposte en lugares donde haya llamas abiertas, chispas o luces piloto, como en un calentador de agua u otros electrodomésticos. • Si se derrama combustible, no intente arrancar el motor y evite crear cualquier fuente de ignición hasta que los vapores de combustible se hayan disipado. • Para ayudar a prevenir incendios: mantenga la máquina libre de hierba, hojas u otros residuos; limpie el derrame de aceite o combustible y retire cualquier residuo empapado de combustible; permita que la máquina se enfríe antes de guardarla. • Use cuidado adicional al manejar gasolina y otros combustibles. Son inflamables y sus vapores son explosivos. • Use rampas de todo ancho para cargar y descargar una máquina para el transporte. • Siga las recomendaciones del fabricante sobre los límites de peso para equipos remolcados y remolques en pendientes.

MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO

• Solo utilice las cuchillas y piezas de repuesto recomendadas por el fabricante. El uso de piezas no genuinas puede dañar la máquina, lesionar a los operadores e invalidar la garantía. Mantenga la máquina en buen estado de funcionamiento. Reemplace las piezas desgastadas o dañadas. • Tenga precaución al realizar el servicio de las cuchillas. Envuelva la(s) cuchilla(s) o use guantes. Reemplace las cuchillas dañadas. No repare ni altere la(s) cuchilla(s). • Desconecte el cable de la(s) bujía(s) y el cable negativo de la batería antes de realizar cualquier reparación. • Recicle todos los envases, aceite usado y baterías de acuerdo con las regulaciones gubernamentales aplicables.

Aquí hay muchos años por delante de jardinería, realizada elegantemente.

Sécurité

FR

USAGE PRÉVU

Cet équipement ne peut être utilisé que pour les tâches pour lesquelles il est conçu. Toute autre utilisation est considérée comme un cas de mauvaise utilisation. L'utilisateur/opérateur, et non le fabricant ou le fournisseur, sera responsable de tout dommage ou blessure de toute nature résultant d'une mauvaise utilisation. Cette tondeuse à gazon à essence est destinée à un usage privé, c'est-à-dire à un usage dans des environnements domestiques et de jardinage. L'utilisation privée de la tondeuse à gazon fait référence à un temps de fonctionnement annuel ne dépassant généralement pas 50 heures, pendant lesquelles la machine est principalement utilisée pour entretenir des pelouses résidentielles de petite taille et des jardins domestiques/hobbys. Les installations publiques, les salles de sport et les applications agricoles/forestières sont exclues. Veuillez noter que notre équipement n'a pas été conçu pour un usage commercial, professionnel ou industriel. Notre garantie sera annulée si la machine est utilisée dans des entreprises commerciales, professionnelles ou industrielles ou à des fins équivalentes. Ces instructions d'utilisation doivent être conservées et consultées afin de s'assurer que la tondeuse à gazon est correctement utilisée et entretenue. Les instructions contiennent des informations précieuses sur les conditions d'utilisation, d'entretien et de service. Important! En raison du risque élevé de blessures corporelles pour l'utilisateur, la tondeuse à gazon ne doit pas être utilisée pour tailler des buissons, des haies ou des arbustes, pour couper de la végétation en cours de croissance, des toits végétalisés ou de l'herbe cultivée sur un balcon, pour nettoyer (aspirer) la saleté et les débris des allées, ou pour hacher des branches d'arbres ou des déchets de haies. De plus, cette tondeuse à gazon ne peut pas être utilisée comme cultivateur motorisé pour aplanir des zones élevées telles que des taupinières. Pour des raisons de sécurité, cette tondeuse à gazon ne doit pas être utilisée comme unité de propulsion pour d'autres outils de travail ou kits d'outils de quelque nature que ce soit.

SÉCURITÉ GÉNÉRALE

Lors de l'utilisation d'outils à essence, il est toujours nécessaire de suivre des précautions de sécurité de base, y compris les suivantes, afin de réduire le risque de blessures personnelles graves et/ou de dommages à l'appareil. Lisez toutes ces instructions avant d'utiliser ce produit et conservez ces instructions pour référence future. Cette machine produit un champ électromagnétique pendant son fonctionnement. Ce champ peut, dans certaines circonstances, interférer avec des implants médicaux actifs ou passifs. Pour réduire le risque de blessures graves ou fatales, nous recommandons aux personnes portant des implants médicaux de consulter leur médecin et le fabricant de l'implant médical avant d'utiliser cette machine.• Lisez attentivement les instructions. Familiarisez-vous avec les commandes et l'utilisation appropriée de l'équipement. • Ne laissez jamais des enfants ou des personnes non familières avec ces instructions utiliser la tondeuse à gazon. Les règlements locaux peuvent restreindre l'âge de l'opérateur. • Gardez à l'esprit que l'opérateur ou l'utilisateur est responsable des accidents ou des dangers survenant à d'autres personnes ou à leur propriété. • N'autorisez que les opérateurs responsables, formés, familiers avec les instructions et physiquement capables à utiliser la machine. • Ne faites pas fonctionner la machine sous l'influence de l'alcool ou de drogues.

UTILISATION OPÉRATIONNELLE

• Avant utilisation, dégagez la zone d'exploitation de tout objet qui pourrait être projeté ou interférer avec le fonctionnement de la machine. • Gardez la zone d'exploitation dégagée de tous les spectateurs, en particulier des jeunes enfants. Arrêtez la machine et les accessoires si quelqu'un pénètre dans la zone. • Avertissement ! Ne pas utiliser la tondeuse à gazon lorsqu'il y a un risque d'orage. • Ne faites pas fonctionner la machine sans le bac à herbe, le canal d'éjection ou d'autres dispositifs de sécurité en place et fonctionnant correctement. Vérifiez fréquemment les signes d'usure ou de détérioration et remplacez-les si nécessaire. • Portez des équipements de protection individuelle appropriés, tels que des lunettes de sécurité, des protections auditives et des chaussures. • Tondez uniquement en plein jour ou dans de bonnes conditions d'éclairage artificiel. • Évitez de tondre de l'herbe mouillée. • Évitez les trous, les ornières, les bosses, les pierres ou d'autres dangers cachés. Un terrain irrégulier pourrait renverser la machine ou faire perdre l'équilibre ou le soutien à l'opérateur. • Ne mettez pas les mains ou les pieds près des pièces en rotation ou sous la machine. Restez toujours à l'écart de l'ouverture de décharge. • Ne dirigez pas le matériau d'éjection vers quelqu'un. Évitez de décharger le matériau contre un mur ou une obstruction.

UTILISATION OPÉRATIONNELLE (suite)

• Le matériau peut rebondir vers l'opérateur. Arrêtez la ou les lames en traversant des surfaces en gravier. • Ne laissez pas une machine en marche sans surveillance. Garez toujours sur un terrain plat, débrayez les lames, activez le frein de stationnement et arrêtez le moteur. • Ne tondez pas en marche arrière à moins que cela ne soit absolument nécessaire. Regardez toujours vers le bas et derrière vous avant et pendant que vous reculez. • Les systèmes ou dispositifs de sécurité de la tondeuse ne doivent pas être modifiés ou désactivés. • Démarrez le moteur avec précaution selon les instructions et en maintenant les pieds éloignés des lames. • AVERTISSEMENT: Le moteur en marche émet du monoxyde de carbone, un gaz incolore, inodore et toxique. Respirer du monoxyde de carbone peut provoquer des maux de tête, de la fatigue, des vertiges, des vomissements, de la confusion, des convulsions, des nausées, des évanouissements ou la mort. • Utilisez l'équipement UNIQUEMENT à l'extérieur. • Empêchez les gaz d'échappement d'entrer dans un espace confiné par des fenêtres, des portes, des entrées de ventilation ou d'autres ouvertures. • Des accidents tragiques peuvent se produire si l'opérateur n'est pas attentif à la présence d'enfants. Les enfants sont souvent attirés par la machine et l'activité de tonte. Ne supposez jamais que les enfants resteront là où vous les avez vus pour la dernière fois. • Gardez les enfants hors de la zone d'opération et sous la surveillance d'un adulte responsable autre que l'opérateur. • Ne transportez pas les enfants, même si les lames sont arrêtées. Les enfants pourraient tomber et se blesser gravement ou interférer avec l'opération sécuritaire de la machine. Les enfants qui ont déjà été emmenés en promenade par le passé pourraient soudainement apparaître dans la zone de tonte pour une autre promenade et se faire écraser ou renverser par la machine. • AVERTISSEMENT : Les pentes sont un facteur majeur lié aux accidents. L'opération sur des pentes nécessite une attention particulière. • AVERTISSEMENT : Si la machine est à l'arrêt sur une pente ascendante, ne passez pas la tracteur en prise et ne lâchez pas l'embrayage. Cela peut entraîner un renversement arrière (les pneus avant se lèvent du sol et la machine bascule en arrière). • Ne faites jamais fonctionner la machine sur une pente supérieure à 10°. Déplacez-vous dans la direction recommandée par le fabricant sur les pentes. Faites preuve de prudence lors de l'utilisation près des bords. • Ne faites pas fonctionner la machine dans des conditions où l'adhérence, la direction ou la stabilité sont en question. Les pneus peuvent glisser même si les roues sont arrêtées. • Gardez toujours la machine en prise en descendant les pentes. Ne glissez pas en descente. • Évitez de démarrer et d'arrêter sur des pentes. Évitez de faire des changements brusques de vitesse ou de direction. Faites des virages lentement et progressivement. • Faites preuve de prudence lors de l'utilisation de la machine avec un bac à herbe ou d'autres accessoires. Ils peuvent affecter la stabilité de la machine. • Éteignez toutes les cigarettes, cigares, pipes et autres sources d'ignition. • Utilisez uniquement un récipient de carburant approuvé. • Ne retirez pas le bouchon du réservoir et n'ajoutez pas de carburant avec le moteur en marche ou lorsqu'il est chaud. • Ne faites pas le plein à l'intérieur ou dans des espaces fermés. • Ne rangez pas la machine ou le récipient de carburant, et ne faites pas le plein, là où il y a une flamme nue, une étincelle ou une veilleuse, comme sur un chauffe-eau ou un autre appareil. • Si du carburant est renversé, ne tentez pas de démarrer le moteur et évitez de créer une source d'ignition jusqu'à ce que les vapeurs de carburant se soient dissipées. • Pour aider à prévenir les incendies: gardez la machine libre de l'accumulation d'herbe, de feuilles ou d'autres débris; nettoyez les déversements d'huile ou de carburant et retirez tout débris imbibé de carburant; laissez la machine refroidir avant de la ranger. • Soyez très prudent lors de la manipulation de l'essence et d'autres carburants. Ils sont inflammables et leurs vapeurs sont explosives. • Utilisez des rampes de pleine largeur pour charger et décharger une machine pour le transport. • Suivez les recommandations du fabricant concernant les limites de poids pour l'équipement remorqué et le remorquage sur des pentes.

ENTRETIEN ET STOCKAGE

• N'utilisez que les lames et les pièces de rechange recommandées par le fabricant. L'utilisation de pièces non authentiques peut endommager la machine, blesser les opérateurs et annuler la garantie. Maintenez la machine en bon état de fonctionnement. Remplacez les pièces usées ou endommagées. • Faites preuve de prudence lors de l'entretien des lames. Enveloppez la (les) lame(s) ou portez des gants. Remplacez les lames endommagées. Ne réparez ni ne modifiez la (les) lame(s). • Débranchez le(s) fil(s) de la bougie d'allumage et le câble de la batterie négatif avant d'effectuer des réparations. • Recyclez tous les emballages, l'huile usagée et les batteries conformément aux réglementations gouvernementales applicables. Voici de nombreuses années de jardinage à venir, réalisé avec beauté.

Sicherheit

DE

VORGESEHENE VERWENDUNG

Dieses Gerät darf nur für die Aufgaben verwendet werden, für die es konstruiert wurde. Jede andere Verwendung gilt als Missbrauch. Der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller oder Lieferant haftet für Schäden oder Verletzungen jeglicher Art, die durch unsachgemäßen Gebrauch verursacht werden. Dieser benzinbetriebene Rasenmäher ist für den privaten Gebrauch bestimmt, d.h. für den Einsatz in Wohn- und Gartenbereichen. Der private Gebrauch des Rasenmähers bezieht sich auf eine jährliche Betriebszeit, die in der Regel 50 Stunden nicht überschreitet, während der die Maschine hauptsächlich zur Pflege von kleinen, privaten Rasenflächen und Hobbygärten eingesetzt wird. Öffentliche Einrichtungen, Sporthallen sowie landwirtschaftliche und forstwirtschaftliche Anwendungen sind ausgeschlossen. Bitte beachten Sie, dass unser Gerät nicht für den Einsatz in gewerblichen, handels- oder industriellen Anwendungen konzipiert wurde. Unsere Garantie erlischt, wenn die Maschine in gewerblichen, handels- oder industriellen Betrieben oder für gleichwertige Zwecke verwendet wird. Diese Betriebsanleitung muss aufbewahrt und zur Sicherstellung der ordnungsgemäßen Nutzung und Wartung des Rasenmähers herangezogen werden. Die Anweisungen enthalten wertvolle Informationen zu Betriebs-, Wartungs- und Pflegebedingungen. Wichtig! Aufgrund des hohen Risikos von Körperverletzungen des Benutzers darf der Rasenmäher nicht zum Trimmen von Büschen, Hecken oder Sträuchern, zum Schneiden von hochwachsenden Pflanzen, bepflanzten Dächern oder auf Balkonen gewachsenem Gras, zum Reinigen (Aufsaugen) von Schmutz und Ablagerungen auf Gehwegen oder zum Zerkleinern von Baum- oder Heckenschnitt verwendet werden. Darüber hinaus darf dieser Rasenmäher nicht als Antriebseinheit für andere Arbeitswerkzeuge oder Werkzeugkits jeglicher Art verwendet werden.

ALLGEMEINE SICHERHEIT

Beim Einsatz von Benzinwerkzeugen sollten immer grundlegende Sicherheitsvorkehrungen, einschließlich der folgenden, getroffen werden, um das Risiko von schweren Personenschäden und/oder Schäden am Gerät zu verringern. Lesen Sie alle diese Anweisungen, bevor Sie dieses Produkt bedienen, und bewahren Sie diese Anweisungen für die zukünftige Bezugnahme auf. Diese Maschine erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um das Risiko von schweren oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten, ihren Arzt und den Hersteller des medizinischen Implantats zu konsultieren, bevor sie diese Maschine bedienen. • Lesen Sie die Anweisungen sorgfältig durch. Machen Sie sich mit den Bedienelementen und der ordnungsgemäßen Verwendung des Geräts vertraut. • Lassen Sie niemals Kinder oder Personen, die mit diesen Anweisungen nicht vertraut sind, den Rasenmäher benutzen. Lokale Vorschriften können das Mindestalter des Bedieners einschränken. • Denken Sie daran, dass der Bediener oder Benutzer für Unfälle oder Gefahren, die anderen Personen oder deren Eigentum widerfahren, verantwortlich ist. • Lassen Sie nur verantwortungsvolle, geschulte, mit den Anweisungen vertraute und körperlich fähige Bediener die Maschine bedienen. • Betreiben Sie die Maschine nicht unter dem Einfluss von Alkohol oder Drogen.

BETRIEBSEINSATZ

• Vor der Benutzung den Betriebsbereich von Gegenständen befreien, die von der Maschine geworfen werden könnten oder ihren Betrieb stören könnten. • Halten Sie den Betriebsbereich von allen Zuschauern, insbesondere kleinen Kindern, frei. Stoppen Sie die Maschine und die Anbaugeräte, wenn jemand den Bereich betritt. • Warnung! Verwenden Sie den Rasenmäher nicht, wenn es ein Blitzrisiko gibt. • Betreiben Sie die Maschine nicht, wenn der gesamte Grasfangbehälter, der Auswurfschacht oder andere Sicherheitsvorrichtungen nicht ordnungsgemäß installiert und funktionsfähig sind. Überprüfen Sie regelmäßig auf Anzeichen von Verschleiß oder Verschlechterung und ersetzen Sie diese bei Bedarf. • Tragen Sie geeignete persönliche Schutzausrüstung wie Schutzbrille, Gehörschutz und festes Schuhwerk. • Mähen Sie nur bei Tageslicht oder bei gutem künstlichem Licht. • Vermeiden Sie das Mähen von nassem Gras. • Vermeiden Sie Löcher, Rinnen, Unebenheiten, Steine oder andere versteckte Gefahren. Unebenes Gelände könnte die Maschine kippen oder den Bediener das Gleichgewicht verlieren lassen. • Halten Sie Hände und Füße von rotierenden Teilen und unter der Maschine fern. Halten Sie sich jederzeit vom Auswurfausgang fern. • Richten Sie das Auswurfmaterial nicht auf andere Personen. Vermeiden Sie es, Material gegen eine Wand oder ein Hindernis auszustoßen. • Material könnte auf den Bediener zurückprallen. Stoppen Sie die Klinge(n), wenn Sie über Schotterflächen fahren.

BETRIEBSEINSATZ (Fortsetzung)

• Lassen Sie eine laufende Maschine nicht unbeaufsichtigt. Parken Sie immer auf ebenem Grund, lösen Sie die Klingen, setzen Sie die Handbremse und stoppen Sie den Motor. • Mähen Sie nicht im Rückwärtsgang, es sei denn, es ist unbedingt notwendig. Schauen Sie immer nach unten und hinten, bevor und während Sie rückwärts fahren. • Die Sicherheitssysteme oder -merkmale des Rasenmähers sollten nicht manipuliert oder deaktiviert werden. • Starten Sie den Motor vorsichtig gemäß den Anweisungen und halten Sie die Füße weit weg von den Klingen. • WARNUNG: Der laufende Motor gibt Kohlenmonoxid ab, ein geruchloses, farbloses, giftiges Gas. Das Einatmen von Kohlenmonoxid kann Kopfschmerzen, Müdigkeit, Schwindel, Übelkeit, Verwirrung, Krampfanfälle, Übelkeit, Ohnmacht oder sogar den Tod verursachen. • Betreiben Sie die Geräte NUR im Freien. • Halten Sie Abgase davon ab, in geschlossene Räume durch Fenster, Türen, Belüftungseinlässe oder andere Öffnungen einzudringen. • Tragische Unfälle können auftreten, wenn der Bediener nicht auf die Anwesenheit von Kindern achtet. Kinder werden oft von der Maschine und der Mähaktivität angezogen. Nehmen Sie niemals an, dass Kinder dort bleiben, wo Sie sie zuletzt gesehen haben. • Halten Sie Kinder aus dem Betriebsbereich und unter der aufmerksamen Aufsicht eines verantwortlichen Erwachsenen, der nicht der Bediener ist. • Tragen Sie keine Kinder, selbst wenn die Klinge(n) abgeschaltet sind. Kinder könnten herunterfallen und sich ernsthaft verletzen oder den sicheren Betrieb der Maschine gefährden. Kinder, die in der Vergangenheit eine Fahrt bekommen haben, könnten plötzlich im Mähbereich erscheinen und erneut eine Fahrt verlangen, wodurch sie von der Maschine überfahren oder rückwärts überfahren werden könnten. • WARNUNG: Hänge sind ein wesentlicher Faktor im Zusammenhang mit Unfällen. Der Betrieb auf Hängen erfordert besondere Vorsicht. • WARNUNG: Wenn sich der Traktor an einem Hang im Stillstand befindet, schalten Sie ihn nicht in den Gang und lassen Sie die Kupplung los. Dies kann zu einem Rückwärtssturz führen (die Vorderräder heben sich vom Boden und die Maschine kippt nach hinten um). • Betreiben Sie niemals die Maschine auf einem Hang, der steiler als 10° ist. Fahren Sie in die vom Hersteller empfohlene Richtung auf Hängen. Seien Sie vorsichtig, wenn Sie sich in der Nähe von Abgründen bewegen. • Betreiben Sie die Maschine unter keinen Umständen, bei denen die Traktion, Lenkung oder Stabilität fraglich sind. Die Reifen können rutschen, selbst wenn die Räder stehen. • Halten Sie die Maschine beim Herunterfahren des Hangs immer im Gang. Lassen Sie die Maschine nicht im Leerlauf den Hang hinunter rollen. • Vermeiden Sie das Starten und Stoppen auf Hängen. Vermeiden Sie plötzliche Änderungen der Geschwindigkeit oder Richtung. Führen Sie Kurven langsam und allmählich aus. • Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Maschine mit einem Grasfangbehälter oder anderen Anbaugeräten bedienen. Diese können die Stabilität der Maschine beeinträchtigen. • Löschen Sie alle Zigaretten, Zigarren, Pfeifen und andere Zündquellen. • Verwenden Sie nur einen genehmigten Kraftstoffbehälter. • Entfernen Sie den Kraftstofftankdeckel nicht und fügen Sie keinen Kraftstoff hinzu, während der Motor läuft oder heiß ist. • Betanken Sie nicht in Innenräumen oder in geschlossenen Räumen. • Lagern Sie die Maschine oder den Kraftstoffbehälter nicht und betanken Sie nicht an Orten, an denen offene Flammen, Funken oder Flammen wie z. B. auf einem Wasserkocher oder anderen Geräten vorhanden sind. • Wenn Kraftstoff verschüttet wird, versuchen Sie nicht, den Motor zu starten, und vermeiden Sie die Schaffung einer Zündquelle, bis die Kraftstoffdämpfe sich verzogen haben. • Um Brände zu vermeiden: Halten Sie die Maschine frei von Gras, Blättern oder anderen Ablagerungen; reinigen Sie Öl- oder Kraftstoffverschüttungen und entfernen Sie alle mit Kraftstoff durchtränkten Materialien; lassen Sie die Maschine vor dem Verstauen abkühlen. • Seien Sie besonders vorsichtig im Umgang mit Benzin und anderen Kraftstoffen. Diese sind brennbar und die Dämpfe sind explosiv. • Verwenden Sie vollflächige Rampen zum Laden und Entladen der Maschine für den Transport. • Befolgen Sie die Empfehlungen des Herstellers zu den Gewichtsbeschränkungen für angehängte Geräte und das Ziehen an Hängen.

WARTUNG UND LAGERUNG

• Verwenden Sie nur die vom Hersteller empfohlenen Klingen und Ersatzteile. Der Einsatz von nicht-originalen Teilen kann die Maschine beschädigen, die Bediener verletzen und die Garantie ungültig machen. Halten Sie die Maschine in gutem Betriebszustand. Ersetzen Sie abgenutzte oder beschädigte Teile. • Seien Sie vorsichtig beim Servieren der Klingen. Wickeln Sie die Klinge(n) ein oder tragen Sie Handschuhe. Ersetzen Sie beschädigte Klingen. Reparieren oder verändern Sie die Klinge(n) nicht. • Trennen Sie die Zündkerzenkabel und das negative Batteriekabel, bevor Sie Reparaturen durchführen. • Recyceln Sie alle Verpackungen, gebrauchte Öle und Batterien gemäß den geltenden staatlichen Vorschriften. Auf viele weitere Jahre des schönen Gärtnerns.

Segurança

PT

USO PRETENDIDO

Este equipamento só pode ser utilizado para as tarefas para as quais foi projetado. Qualquer outro uso será considerado uso indevido. O usuário/operador e não o fabricante ou fornecedor será responsável por quaisquer danos ou lesões de qualquer tipo causados pelo uso indevido. Este cortador de grama a gasolina é destinado ao uso privado, ou seja, para uso em ambientes domésticos e de jardinagem. O uso privado do cortador de grama refere-se a um tempo de operação anual que geralmente não excede 50 horas, durante o qual a máquina é utilizada principalmente para manter pequenos gramados residenciais e jardins domésticos ou de hobby. Instalações públicas, ginásios esportivos e aplicações agrícolas/florestais estão excluídas. Observe que o nosso equipamento não foi projetado para uso em aplicações comerciais, de comércio ou industriais.

Nossa garantia será anulada se a máquina for utilizada em negócios comerciais, de comércio ou industriais, ou para fins equivalentes.

Estas instruções de operação devem ser mantidas e consultadas para garantir o uso e manutenção adequados do cortador de grama. As instruções contêm informações valiosas sobre as condições de operação, manutenção e serviço. Importante! Devido ao alto risco de lesão corporal ao usuário, o cortador de grama não deve ser utilizado para aparar arbustos, sebes ou arbustos, cortar vegetação escamosa, telhados verdes ou grama cultivada em varandas, limpar (aspirar) sujeira e detritos de calçadas, ou picar aparas de árvores ou sebes. Além disso, este cortador de grama não pode ser utilizado como cultivador para nivelar áreas elevadas, como montes de toupeira. Por razões de segurança, este cortador de grama não pode ser usado como unidade motriz para outras ferramentas de trabalho ou kits de ferramentas de qualquer tipo.

SEGURANÇA GERAL

Ao utilizar ferramentas a gasolina, sempre devem ser seguidas precauções básicas de segurança, incluindo as seguintes, para reduzir o risco de lesões pessoais graves e/ou danos à unidade. Leia todas estas instruções antes de operar este produto e guarde-as para referência futura. Esta máquina produz um campo eletromagnético durante a operação. Este campo pode, em certas circunstâncias, interferir com implantes médicos ativos ou passivos. Para reduzir o risco de lesões graves ou fatais, recomendamos que pessoas com implantes médicos consultem seu médico e o fabricante do implante médico antes de operar esta máquina.

• Leia as instruções cuidadosamente. Familiarize-se com os controles e o uso adequado do equipamento. • Nunca permita que crianças ou pessoas que não estejam familiarizadas com estas instruções utilizem o cortador de grama. Regulamentos locais podem restringir a idade do operador. • Tenha em mente que o operador ou usuário é responsável por acidentes ou riscos que ocorram a outras pessoas ou a sua propriedade. • Permita que apenas operadores responsáveis, treinados, familiarizados com as instruções e fisicamente aptos operem a máquina. • Não opere a máquina sob a influência de álcool ou drogas.

USO OPERACIONAL

• Antes do uso, limpe a área de operação de quaisquer objetos que possam ser lançados ou interferir no funcionamento da máquina. • Mantenha a área de operação livre de espectadores, especialmente crianças pequenas. Pare a máquina e seus acessórios se alguém entrar na área. • Aviso! Não use o cortador de grama quando houver risco de raios. • Não opere a máquina sem o coletor de grama, a saída de descarga ou outros dispositivos de segurança devidamente instalados e funcionando corretamente. • Verifique frequentemente sinais de desgaste ou deterioração e substitua-os conforme necessário. • Use equipamento de proteção pessoal adequado, como óculos de segurança, proteção auditiva e calçados apropriados. • Corte a grama apenas à luz do dia ou com boa iluminação artificial. • Evite cortar grama molhada. • Evite buracos, sulcos, pedras ou outros perigos escondidos. Terrenos irregulares podem fazer a máquina capotar ou causar a perda de equilíbrio ou estabilidade do operador. • Não coloque as mãos ou os pés perto de partes giratórias ou embaixo da máquina. Mantenha-se afastado da abertura de descarga em todos os momentos. • Não direcione o material de descarga para ninguém. Evite descarregar o material contra uma parede ou obstáculo. • O material pode ricochetear de volta em direção ao operador. Pare as lâminas ao atravessar superfícies de cascalho.

USO OPERACIONAL (continuação)

• Não deixe a máquina funcionando sem supervisão. Sempre estacione em terreno plano, desengate as lâminas, aplique o freio de estacionamento e desligue o motor. • Não corte a grama de marcha a ré, a menos que seja absolutamente necessário. Sempre olhe para baixo e para trás antes e durante a ré. • Os sistemas ou recursos de segurança do cortador de grama não devem ser adulterados ou desativados. • Ligue o motor cuidadosamente, de acordo com as instruções, e mantenha os pés afastados das lâminas. • AVISO: O motor em funcionamento emite monóxido de carbono, um gás inodoro, incolor e venenoso. A inalação de monóxido de carbono pode causar dores de cabeça, fadiga, tontura, vômito, confusão, convulsões, náusea, desmaio ou morte. • Use o equipamento SOMENTE ao ar livre. • Evite que os gases de escape entrem em áreas confinadas através de janelas, portas, entradas de ventilação ou outras aberturas. • Acidentes trágicos podem ocorrer se o operador não estiver atento à presença de crianças. Crianças geralmente são atraídas pela máquina e pela atividade de cortar a grama. Nunca presuma que as crianças ficarão no local onde você as viu pela última vez. • Mantenha as crianças fora da área de operação e sob a supervisão de um adulto responsável que não seja o operador. • Não carregue crianças, mesmo com as lâminas desligadas. As crianças podem cair e se ferir gravemente ou interferir na operação segura da máquina. Crianças que já receberam passeios no passado podem, de repente, aparecer na área de corte para outro passeio e serem atropeladas ou atingidas pela máquina ao dar ré. • AVISO: Declives são um fator importante relacionado a acidentes. Operar em encostas requer cautela extra. • AVISO: Se o trator estiver parado em uma ladeira, não engate a marcha e solte a embreagem abruptamente. Fazer isso pode resultar em um capotamento traseiro (as rodas dianteiras se levantam e a máquina vira para trás). • Nunca opere em uma inclinação superior a 10°. Siga a direção recomendada pelo fabricante em encostas. Tenha cautela ao operar perto de desníveis. • Não opere a máquina em nenhuma condição em que a tração, direção ou estabilidade estejam em dúvida. Os pneus podem deslizar, mesmo que as rodas estejam paradas. • Mantenha a máquina sempre engatada ao descer ladeira. Não desça em ponto morto. • Evite começar e parar em encostas. Evite mudanças repentinas de velocidade ou direção. Faça curvas lentamente e de forma gradual. • Tenha cuidado extra ao operar a máquina com um coletor de grama ou outros acessórios. Eles podem afetar a estabilidade da máquina. • Apague todos os cigarros, charutos, cachimbos e outras fontes de ignição. • Use apenas um recipiente de combustível aprovado. • Não remova a tampa de combustível ou adicione combustível com o motor em funcionamento ou enquanto estiver quente. • Não reabasteça em ambientes internos ou espaços fechados. • Não armazene a máquina ou o recipiente de combustível, nem reabasteça, em locais onde haja uma chama aberta, faísca ou luz piloto, como em um aquecedor de água ou outro aparelho. • Se o combustível for derramado, não tente ligar o motor e evite criar qualquer fonte de ignição até que os vapores de combustível tenham dissipado. • Para ajudar a prevenir incêndios: mantenha a máquina livre de acúmulo de grama, folhas ou outros detritos; limpe qualquer derramamento de óleo ou combustível e remova qualquer detrito encharcado de combustível; deixe a máquina esfriar antes de guardá-la. • Tenha cuidado extra ao manusear gasolina e outros combustíveis. Eles são inflamáveis e seus vapores são explosivos. • Use rampas de largura total para carregar e descarregar uma máquina para transporte. • Siga as recomendações do fabricante sobre limites de peso para equipamentos rebocados e reboque em encostas.

MANUTENÇÃO E ARMAZENAMENTO

• Use apenas as lâminas e peças de reposição recomendadas pelo fabricante. O uso de peças não originais pode danificar a máquina, causar ferimentos aos operadores e invalidar a garantia. Mantenha a máquina em bom estado de funcionamento. Substitua peças desgastadas ou danificadas. • Tenha cuidado ao fazer a manutenção das lâminas. Envolva as lâminas ou use luvas. Substitua lâminas danificadas. Não repare ou altere as lâminas. • Desconecte o(s) cabo(s) da vela de ignição e o cabo negativo da bateria antes de realizar qualquer reparo. • Recicle todas as embalagens, óleo usado e baterias de acordo com as regulamentações governamentais aplicáveis.

Aqui estão muitos anos pela frente de jardinagem, feita de forma bela.

Symbols

Know what these symbols mean before operating your machine.

Simboli

Prima di utilizzare la macchina, è necessario sapere cosa significano questi simboli.

Símbolos

Conozca el significado de estos símbolos antes de operar la máquina.

Symboles

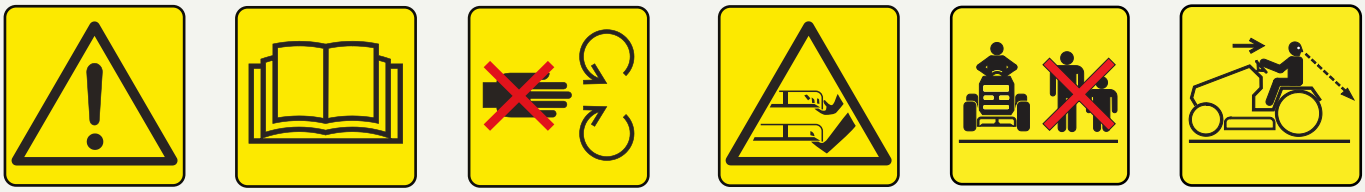
Connaissez la signification de ces symboles avant d'utiliser votre machine.

Symbole

Verstehen Sie die Bedeutung dieser Symbole, bevor Sie Ihre Maschine bedienen.

Símbolos

Conheça o significado destes símbolos antes de operar a máquina.



S1 S2 S3 S4 S5 S6

S1

Safety alert symbol
Simbolo di avviso di sicurezza
Símbolo de alerta de seguridad
Symbole d'alerte de sécurité
Sicherheitshinweissymbol
Símbolo de alerta de segurança

S2

Read operator's manual
Leggi il manuale dell'operatore
Lee el manual del operador
Lisez le manuel de l'opérateur
Lesen Sie das Bedienungshandbuch
Leia o manual do operador

S3

Keep safety devices in place
Mantieni i dispositivi di sicurezza in posizione
Mantén los dispositivos de seguridad en su lugar
Gardez les dispositifs de sécurité en place
Sicherheitseinrichtungen an Ort und Stelle halten
Mantenha os dispositivos de segurança no lugar

S4

Danger of amputation
Pericolo di amputazione
Peligro de amputación
Danger d'amputation
Gefahr einer Amputation
Perigo de amputação

S5

Keep bystanders away
Tieni lontani bambini e astanti
Mantenga a los espectadores alejados
Gardez les témoins à l'écart
Halten Sie Unbeteiligte fern
Mantenha os espectadores afastados

S6

Look behind when reversing
Guarda dietro quando fai retromarcia
Mira hacia atrás al dar marcha atrás
Regardez derrière en reculant
Schau nach hinten, wenn du rückwärts fährst
Olhe para trás ao dar ré

Symbols

If symbols become worn, damaged or illegible, order replacements from your authorised service centre.

Simboli

Se i simboli diventano usurati, danneggiati o illeggibili, ordina i ricambi presso il tuo centro di assistenza autorizzato.

Símbolos

Si los símbolos se desgastan, dañan o vuelven ilegibles, solicite reemplazos en su centro de servicio autorizado.

Symboles

Si les symboles deviennent usés, endommagés ou illisibles, commandez des remplacements auprès de votre centre de service autorisé.

Symbole

Wenn Symbole abgenutzt, beschädigt oder unleserlich werden, bestellen Sie Ersatzteile bei Ihrem autorisierten Servicezentrum.

Símbolos

Se os símbolos se tornarem desgastados, danificados ou ilegíveis, solicite substituições no seu centro de serviço autorizado.

S7

S8

S9

S10

S11

S12

S7

Never carry children
Non trasportare mai bambini
Nunca lleves a niños
Ne transportez jamais d'enfants
Niemals Kinder mitnehmen
Nunca carregue crianças

S8

Avoid steep slopes
Evita le pendenze ripide
Evita las pendientes pronunciadas
Évitez les pentes raides
Vermeiden Sie steile Hänge
Evite encostas íngremes

S9

Keep hands and feet away
Tieni le mani e i piedi lontani
Mantén las manos y los pies alejados
Gardez les mains et les pieds éloignés
Halten Sie Hände und Füße fern
Mantenha as mãos e os pés afastados

S10

Watch out for thrown objects
Fai attenzione agli oggetti lanciati
¡Cuidado con los objetos lanzados!
Attention aux objets projetés!
Achten Sie auf geworfene Gegenstände!
Cuidado com objetos lançados!

S11

Do not pressure wash the collection chute
Non lavare il condotto di raccolta con l'idropulitrice
No lave el conducto de recogida con una hidrolavadora
Ne pas laver la goulotte de collecte avec un nettoyeur haute pression
Reinigen Sie den Auffangkanal nicht mit einem Hochdruckreiniger
Não lave o tubo de coleta com lavadora de alta pressão

S12

Ear defenders recommended
Si raccomandano protezioni per le orecchie
Se recomiendan protectores auditivos
Protecteurs auditifs recommandés
Gehörschutz wird empfohlen
Protetores auriculares recomendados

FIAT PROFESSIONAL

Gardening, done beautifully.

Giardinaggio, fatto con eleganza.

Jardinería, hecha elegantemente.

Jardinage, fait magnifiquement.

Gartenarbeit, schön gemacht.

Jardinagem, feita com beleza.

fiatprofessionalgarden.eu

Designed and engineered by

Engineering Eden

Official licensed products | Fiat Professional is a trademark of and licensed by FCA Group Marketing S.p.A
Manufactured under license of FCA Group Marketing S.p.A | © Engineering Eden Ltd. 2025 | All Rights Reserved | Company Number: 15355329

FIAT
FIAT
FIAT
FIAT